COMENTARIO sobre las plantas chilenas descritas por el Abate D. Juan Ignacio Molina, por el Doctor R. A. Philippi.—Comunicacion del mismo señor Philippi a la Facultad de Ciencias Físicas de la Universidad

En una época, cuando la política de España hacia de la inmensa parte de América sujetada a su cetro un libro sellado, apareció en 1782 la obra del célebre Abate Molina (Saggio sulla storia naturale del Chile del Signor Abate Giovanni Ignazio Molina. Bologna MDCCLXXXII Stamparia di S. Tommaso d'Aquino 8 vo.), que dió a conocer una gran parte de las producciones naturales de Chile, i fué por eso acojida con grandísimo aplauso de todos los sabios de Europa. Fué traducida en español, francés, inglés, aleman, i quedó por mucho tiempo la única fuente, de donde la Europa sacaba su conocimiento de Chile. En la enumeracion de las plantas chilenas, Molina se sirvió por supuesto de los trabajos de los botánicos anteriores, principalmente del eminente astrónomo i botánico Feuillée, que en los años 1701 i siguientes hizo por órden de Luis XIV un viaje a la América del Sud, (1) pero describió tambien muchas especies nuevas, que han pasado a las obras de Botánica sistemática. Muchas de éstas sin embargo han quedado dudosas hasta el dia por la demasiada brevedad de las descripciones de Molina o por errores en que debia necesariamente incurrir escribiendo segun apuntes i no teniendo nunca los objetos mismos a la vista. En el año de 1810, Molina publicó una segunda edicion de su obra (Saggio sulla storia naturale del Chili di Gio. Ignazio Molina, edizione accresciuta di una nuova carta geográfica e del ritratto dell' autore. Bologna 1810 Tipografía de' fratelli Masi e Comp. 4.°) en la cual poco cambió de lo que he habia dicho en la primera adicion, pero agregó muchas plantas chilenas descritas desde la apariencia de ésta, sobre todo por el excelente botánico *Cavanilles*, (2) i los célebres *Hipólito Ruiz* i *Joseph Pavon*, que, por órden del Rei de Es-

[1] Publicó el resultado de sus viajes en dos obras: Journal des observations faites sur les cotes occidentales de l'Amérique méridionale et dans les Indes. Paris 1714,—25, 4.°, 3 vol. *el tercero volúmen no existe segun parece en Santiago;* i 2(2°) Histoire des plantes médicinales qui sont le plus en usage aux royaumes de Pérou et du Chili. Paris 1709, 11—2 vol. (no existe en Santiago)

(2) Sus obras principales son: Monadelphiae dissertationes X. Matrit. 1790 (no existe en Santiago).—Icones plantarum et descriptiones, v. 1 a 6. Matrit. 1791 a 1800 f.—Anales de ciencias naturales núm. 1.—18. Madrid 1801—1803, 8 v. (no existe en Santiago).—Descripcion de los jéneros i especies demostradas en las lecciones públicas. Madrid 1801, 1802, 8 v.

paña, visitaron al Chile i el Perú en compañía del botánico frances *José Dombey*. (1)

Desde el momento en que fuí nombrado profesor de Historia natural en esta Universidad he considerado como un deber el comparar escrupulosamente la parte botánica i zoolójica de la obra del benemérito Abate Molina con el resultado de mis estudios sobre las plantas i animales de mi patria adoptiva, i me permito comunicar este trabajo a la Facultad en las pájinas siguientes, en las cuales he adoptado la forma de un comentario perpétuo, siguiendo paso por paso la segunda edicion de la obra que me he propuesto ilustrar, haciendo notar las diferiencias que hai a veces en la primera edicion.

Molina dice: p. 101, que se ha servido para su segunda edicion de las obras citadas de Ruiz i Pavon, i añade: "Nuestras descripciones sin embargo son diferentes en algunos puntos, lo que proviene de la nomenclatura incierta i variable que usan en el país mismo para las diferentes plantas. Todas las plantas chilenas tienen en el idioma chileno (o araucano) un nombre propio, característico. Despues de la entrada de los españoles, estos nombres jenuinos han sido cambiados, variados i atribuidos a plantas mui distintas por el motivo de una lijera semejanza en las hojas i flores (o en la madera v. g. Roble, Alerce Ph.); las mismas plantas han recibido tambien con frecuencia nombres españoles; de ahí viene muchas veces, que los campesinos, sobre todo los del Norte, que por lo comun no conocen la lengua indíjena, muestran las plantas a los estranjeros bajo nombres falsos."

Es un hecho mui notable, que tantísimas plantas chilenas, seria demasiado decir *todas*, tienen el nombre "propio característico" en el idioma chileno o araucano, mientras a los españoles les gusta sostituir a estos nombres individuales, propios i característicos meras denominaciones jenerales, v. g. Espino, Frutilla, Palo amarillo etc. en lugar de Caven, Fresa, Calafate etc.; pero no comprendo como una equivocacion en la denominacion vulgar de las plantas pueda producir diferencias en las *descripciones* científicas de los botánicos.

Nuestro autor hace, p. 102, una observacion mui juiciosa e importante. Dice: "los árboles de los bosques de las dos zonas templadas, de la boreal i de la austral, son diferentes, de tal modo, que en el gran número de los que produce Chile apenas se halla el Ciprés, que se pueda referir a la misma especie con la que se cría en Europa." Esto es falso, *la regla no admite excepcion ninguna*, el Ciprés de Chile i el Ciprés de Europa son dos árboles mui distintos. Es preciso insistir en esta regla, porque hai todavia muchos chilenos que creen buenamente, que los Pinos, Alerces, Cipreces,

(1) Hipp. Ruiz et Jos. Pavon. Florae peruvianae et chilensis prodromus. Matrit, 1794; f.—*Flora peruviana et chilensis*, v. 1 a 3. Matrit, 1798 seq. f. (Desgraciadamente para la ciencia no ha parecido mas. Ambas obras se hallan en la Biblioteca [illegible].)

Robles, Laureles, Canelos i Guayacanes de Chile, son los mismos árboles que los Pinos, Alerces, Cipreces. Robles i Laureles de Europa, los Canelos de Ceilan, los Guayacanes de las Antillas, lo que es un grande error. Molina sigue: "Lo contrario se ve en las yerbas. Las especies de Malva, Menta (o Yerbabuena), Toronjil, Teucrium (falso), Llanten, Romasa, Trébol, Medícago [o Hualputa], Ranúnculo, Erodio, Solano, Manzanilla, i las Umbelíferas, Gramineas, Ciperáceas, Criptógamas, plantas acuáticas etc., que crecen en Italia, se ven tambien en Chile." Es cierto, que muchas de las mencionadas plantas son mui comunes en Chile, pero son solamente las malezas mas comunes de Europa, introducidas con los cereales, semillas de hortalizas etc., en la República; el número de las yerbas indíjenas chilenas indénticas con especies europeas es mui reducido; he dado su lista en otro lugar (Revista de Ciencias i Letras p. 59). "Muchas plantas tambien que se cultivan en las huertas de Europa, se crian ahora espontáneamente en los campos de Chile: tal es el Apio [?], i el Hinojo, el Nabo, la Mostaza negra, (la blanca no se ha hecho espontánea todavia), los Cardos, los Guisantes (llamadas Alverjas en Chile), Lupinos (ningun Lupino europeo se cria en Chile, el *L microcarpus* Sims es especie particular a la República), Tomates, el Ají, la Papa, el Topinambur (Helianthus tuberosus L., (si se cultivaba en tiempo de Molina, su cultivo despues se ha perdido, i solo desde algunos años esta planta ha sido introducida de nuevo en las huertas de algunos estranjeros), el Alquequenje (es otro error, confundiendo Molina el Capuli de Chile, Physalis pubescens, con el Alquequenje de Europa, Physalis Alkekengi), la Visnaga." Se ve por las rectificaciones que he puesto en paréntesis que Molina ha jeneralizado demasiado. Le llamó i con mucha razon la atencion el observar que un gran número de jéneros mui frecuentes en Europa lo son igualmente en Chile, v. g. Ranúnculus, Cardamine, Draba, Viola, Frankenia, Malva, Gerànium, Trifolium, Phaca, Astragalus, Vicia, Lathyrus etc., pero las espcies espontáneas son distintas Es mui interesante que al tiempo que Molina dejó a Chile, hace un siglo, tantísimas malezas europeas se habian ya hechas sobre modo comunes en la República, de modo que mui pocas se han introducido despues como v. g. la *Cicuta* (Conium maculatum L.) i el Marrubrium vulgare.

Segun nuestro autor, p. 104, los chilenos cultivaban ántes de la llegada de los españoles a mas del Maís cuatro clases de cereales, que llamaban *Magu*, *Tuca*, *Huegen* i *Cacilla*. Él mismo no vió ninguna de estas plantas, porque los indíjenas, habiendo conocido los granos europeos mui superiores, habian abandonado pronto el cultivo de los mentados. El señor Gay halló cultivado en en Sur de Chiloé el *Magu*, clasificado por el señor Desvaux con el nombre de *Bromus Mango*. No he hallado nunca esta planta, i estoi inclinado a creer que está para perderse de la creacion, como se han estinguido varias especies de animales en tiempos históricos

entre otros la vaca marina del Kamtschatka, Rhytina Stelleri, i el Dodo, Didus ineptus, de las islas Mascareñas. Pero hasta ahora los naturalistas no han conocido que hai tambien plantas estinguidas; creo que el Sándalo de Juan Fernandez, el Magu, i talvez la *Tuca*, *Huegen* i *Cacilla* se hallan en este caso, por lo menos no se conoce ninguna planta que haya retenido esos nombres, o que con alguna probabilidad se pueda considerar como uno de los mentados antiguos cereales de Chile.

En la páj. 105 leemos que la *Avena* comun, Avena sativa L., se cria espontánea en muchos lugares de Chile, pero que no se hace uso de ella. Es un error: la Avena comun i espontánea en chile es la *A.hirsuta* Roth, maleza de España, e introducida en Chile, donde se llama comunmente *Tiatina.*

Páj. 108 dice Molina, que se cultiva en Chile una clase particular de papas, llamada *Cari*, que produce tubérculos del largo de cinco a seis pulgadas, i del grueso de dos pulgadas, mas sólidos i dulces que la clase comun, i que se prefiere tomar asados. Todo eso conviene perfectamente a la papa llamada *Papa nalca* en la provincia de Valdivia, que no me parece mas que una variedad del Solanum tuberosum L. En la primera edicion Molina la describe p. 132 con el nombre de *Solanum Cari*, i le atribuye un nectarion campanulatum petala [!] aequans, carácter que no puede existir en un Solanum; parece que se ha convencido despues de haber observado mal, pues no cita mas el S. Cari en la segunda edicion, cuando enumera p. 282 i 283 las especies chilenas de este jénero. Debe borrarse pues este *S. Cari* en los catálogos.

Páj. 109 dice nuestro autor, que la *Oca*, Oxalis tuberosa, se cultiva en la provincias del Sur. Ningun botánico moderno, ni Poeppig, ni Gay, ni yo, ha jamas visto eso. ¿Acaso se cultivó en el siglo pasado? o es simplemente una falta de memoria de Molina o mas bien de un paisano suyo, que le comunicaria esta noticia, pues que sabemos, que Molina nunca visitó esas provincias.

Páj. 110. Molina describe tan bien la *Lahue*, Ferraria lahue Mol., cuya cebolla se toma hasta el dia asada, cocida i aun cruda, bajo el mismo nombre de *Lahue* o *Lahui*, que no puede quedar la menor duda sobre su nombre botánico. Es el *Sisyrinchium speciosum* Hook,, el que teniendo tres pétalos grandes i tres chicos, como bien lo dice Molina, no puede entrar en el jénero Sisyrinchuim; esto lo advirtió bien el Steudel, quien la denominó *Bolerbe bulbosa*, pero creo que el nombre específico de *Lahui* debe quedar a la planta.

Ibid. El *Illmu*, Sisyrinchuim Illmu Mol., tiene un tallo *ramoso*, flores azules, i una papa (mejor cebolla) solida farinacea, comible.—Estos caracteres no convienen a ningun Sisyrinchium, i Molina ha querido hablar de una *Conanthera* o *Cumingia*, cuyas cebollas se comen aun en el dia, pero

no les he oido nunca denominar con su nombre individual de *Illmu*, sino siempre con el término jeneral de *papitas del campo*. No puede objetarse sériamente que dichas plantas tienen seis estambres i no tres como los Sisyrinchuim, porque Molina, estando en Chile, se fijó poco en el número de los estambres i ha cometido errores mui numerosos respecto este punto; si alguien quiere dar importancia a los estambres monadelfos del Sisyrinchium podria resolverse a considerar la *Conanthera bifolia*, como el Illmu de Molina, porque esta planta aparenta tener estambres unidos. En la *flora selecta chilensis* omite este su Sisyrinchium Illmu.

Páj. 141 leemos: "el Padre Feuillé menciona una umbelífera, que es igualmente tuberosa, que se recoje en aquellos parajes cerca de los arbustos, i cuya raiz se divide en un gran número de tubérculos que tienen seis pulgadas de largo sobre tres de grueso, que son de un color amarillo i de un sabor bastante agradable. Parece que esta planta se deberia colocar por el motivo de su raiz entre las Pastinacas, pero la fructificacion exije que se refiera al jénero Heracleum, i la llamé *H. tuberosum*. Por la forma de las hojas se aproxima tambien mas al H. esfondilio que a la Pastinaca o Chirivia." Es claro, que Molina no vió él mismo la planta. Como no hai ninguna planta chilena a la cual se pueda aplicar la descripcion arriba copiada, i como Molina añade luego que se ha descubierto, según la noticia de un periódico, "la *Aracacha*" en Chile, me persuado que el Padre Feuillé ha querido hablar de una Aracacha cultivada por algun curioso en Chile.

En la misma pájina dice Molina, que los chilenos habian cultivado desde tiempos inmemoriables guisantes (o alverjas) *alvis*, garbanzos *calvas*, frejoles *degul* etc. No es posible creer que estas plantas, indudablemente indíjinas del antiguo mundo, hayan sido conocidas de los chilenos ántes de la llegada de los europeos, pero no seria imposible, que se hayan cultivado especies de *Lathyrus* i *Vicia* indíjenas i parecidas en algo a las mentadas plantas europeas. En la primera edicion, nuestro autor es mas circunstanciado sobre los frejoles, v. p. 130, i aun describe dos especies nuevas, *Phaseolus Pallar* Mol. i *Ph. Asellus* Mol., que cita solo p. 293 de la segunda edicion. Considero su Ph. Asellus como la variedad del Frejol comun a semillas globosas, pero el *Pallar* es una especie mui distinta, que he procurado ilustrar en estos *Anales*. 1860, p. 654.

Páj. 113 Molina habla, segun Ovalle que no habia citado en la primera edicion, de la planta que secreta sal, i que habia llamada *Ocymum salinum*. He hecho ver en estos *Anales*, que no es el *Ocimum minimum*, como quiere el Bentham, sino la *Frankenia Berteroana*.

Páj. 114. Nuestro autor distingue dos clases de fresas (o frutillas) chilenas, la cultivada que llama *Quelghem*, *Fragaria chilensis* Ehrh., i la silvestre o *Gliahuen*, *Fr. silvestris* Mol. Observaré que Gliahuen es orto

grafía italiana por Llahuen, que no se debe confundir con *Lahuen*, palabra que denota cualquiera yerba medicinal. La Fr. chilensis i la silvestris de Molina son la misma especie, las diferencias entre ambas, el fruto mucho mayor de la primera etc. son efecto del cultivo, nada mas.

Páj. 117. El *Guilno* o mas bien *Huilno*, Bromus catharticus Linné. Su raiz se recomienda, siguiendo el dictámen de Feuillé, como uno de los mejores purgantes que se conocen.—No es Linné que ha establecido el Bromus catharticus, sino Vahl, i esta especie descansa en la descripcion i figura de Feuillé. Kunth la reproduce, i es de admirar por eso, que el señor Desvaux en la botánica de Gay la describe como especie nueva bajo el nombre de *Bromus stamineus*. Es de advertir, que esta grama es de mucho uso como remedio casero, depurativo etc. pero no como purgante, i que se conoce con el nombre de *Lanco*, a lo ménos en las provincias centrales. Probablemente sucedió al padre Feuillé lo mimo como con el *Nilgue*, es decir, que-como lo lamenta p. 101 el Molina, un campesino le indicó el *lanco* bajo un falso nombre i atribuyéndole falsas virtudes. *Huilmo* (1) se llaman segun la "Concordancia de los nombres vulgares con los científicos" en el vol. VIII de la Botánica chilena de Gay, varias especies de Sisyrinchium, cuyas raices se usan como purgantes. La palabra *Lancó* falta en la "Concordancia".

Páj. 118. Se habla del *Paico*, i se denomina este *Chenopodium Paico* Mo., mientras en la primera edicion p. 150 i 350 se llama *Herniaria Paico* Mol. Pero en las dos ediciones se habla de especies distintas, porque en la segunda las hojas se dicen "partidas casi como en el Chenopodium multifidum," mientras en la primera las hojas se describen como simplemente "aserradas." Molina ha confundido las varias especies chilenas de *Ambrina* Spach, que se llaman indistintamente *Paico* en el país; la especie con hojas divisas es la *A. pinnatisecta* Spach en la botánica de Gay, e identica con el Chenopodium multifidium L., la con hojas simplemente aserradas es la *A. chilensis* de la misma obra (Chenopodium ch. Schrader.)

En la misma pájina Molina menciona cuatro especies de *Tabaco* como indíjenas. Nicotiana longiflora, (Cav.) N. angustifolia, (R. et. P.) N. mínima (M.) i N. Tabacum, i dice de la última: "era conocido i cultivado en toda la América, ántes de la llegada de los europeos. En *Chile se halla espontáneo i cultivado.* Los antiguos chilenos lo fumaban i lo tomaban por la nariz, i se servian tambien de él en lugar de incienso en sus ceremonias relijiosas como los Araucanos suelen hacerlo en el dia." Ningun botánico que yo sepa ha hallado en Chile el Tabaco espontáneo, i los Araucanos que viven cerca de la frontera de los españoles suelen comprar su tabaco de estos, pero se dice, que los que viven mas al interior cultivan ellos

(1) Molina escribe *Illmu*.

mismos su tabaco. Sin embargo estoi inclinado a creer, que los indíjenas de Chile usaban el tabaco ántes de la conquista. Es que se hallan de vez en cuando en Chile pipas o cachimbas hechas de greda o de piedra de una forma estranjera a la europea. La *N. mínima* es tan mal descrita, que es imposible reconocerla, el señor Dunal opina DC. Podr. XIII. a. p. 572 que es talvez la misma cosa con la *Nierembergia repens* R. et. P.

Páj. 119. se trata del *Quinchamalin* (Quinchamala chilensis W.), que se llamaba en la primera edicion Quinchamalí i Quinchamalium chilense Mol. Con este nombre se han confundido varias especies, que últimamente se ha principiado a distinguir, de modo que lo mejor seria talvez abandonar el nombre de *chilense*. En la obra de Gay hallamos p. e. tres especies, Qu. majus, ericoides, i gracile. Considerando, que Molina en la primera edicion llama p. 151 la *raiz bienne*, *leñosa*, i el *tallo sublignoso*, que en la segunda edicion llama el Quinchamali *suffrutex* no me queda duda, que su *Qu. chilense* ha de ser el *majus*, pues que las otras especies que conozco son herbaceas i aun anuales. (No conozco el Qu. ericoides Brongn., i en la descripcion no se dice, si es planta herbacea o subarbusto.)

Páj. 120 Hablando de la *Rubia chilensis* Molina le da "hojas *aovadas* i por fruto dos bayas coloradas," por consiguiente no puede ser el *Galium chilense* Endl. como leemos en la obra de Gay, porque este es un subarbusto de hojas lineales, i no tiene por fruto bayas coloradas. La planta de Molina es idéntica con el *Galium Relbun* Endl. que tiene segun Gay, vol III, p. 186, folia ellíptica, ovato, obovaotve ellíptica, i un fruto colorado.

Páj. 121. La *Contrayerba*, Milleria Contrayerba W. (en la primera edicion p. 142 se llamaba Eupatorium chilense Mol.) lleva actualmente el nombre de Flaveria Contrayerba.

Ibid. El *Poquil* es, segun Molina, el Santolinoides linariae folio, flore aureo de Feuillé, lo que no puedo averiguar. En la primera edicion se llama (p. 142) *Santolina tinctoria*, en la segunda recibe el nombre de *Cephalophora glauca* Cav. v. páj. 194. A mi modo de ver existen en Chile varias especies, que han sido confundidas; la especie de Cavanilles falta todavia nel herbario, i es distinta de la planta descrita bajo el mismo nombre por el señor Remy en la obra de Gay. Basta cotejar ambas descripciones para conocer luego que se diferencian en puntos bastante importantes.

En la misma pájina nuestro autor trata de las especies chilenas de Oxalis L., *Vinagrillo* o *Culle-culle*, pero esas descripciones son demasiado vagas para reconocerlas con toda seguridad. No he visto todavia la *O. megalorrhiza* Jacq. notable por sus raices mui gruesas, i que se cria, segun el señor Gay, cerca de Santiago, Rancagua i San-Fernando; ni conozco la *O. crenata* Jacq. con los petalos almenados, establecida sobre una figura i descripcion de Feuillé, que no puedo cotejar. La *O. virgosa* Mol. se cria cerca de Coquimbo, i tiene según Molina "varillas (verghe) del largo de cinco

pies, i del grueso de un dedo, pero no produce otras hojas que radicales." Tal como la describe Molina la planta no existe; las "varillas" serian segun él tallos afilos, pero en realidad son bien pobladas de hojas, pero estas se desprenden del tallo cuando se quiere secar la planta, lo que probablemente dió lugar al error de nuestro autor; es indudablemente la *O. gigantea* de Barnéoud en la obra de Gay, llamada *Churco* en aquellos parajes. El nombre de *O. virgosa* Mol. se ha de borrar de los catálogos, aunque tenga la prioridad, i debe ceder al de *O. gigantea*, porque la descripcion de Molina es demasiado errónea. La *Sassia tinctoria* Mol. páj. 122 es la *O. articulata* Sav. o la *O. arenaria* Bert., que talvez no se deberia separar de la anterior, i su *Sassia perdicaria*, como ya lo han advertido los autores, es la *O. lobata* Sims. Es difícil comprender como Molina haya podido contar ocho estambres i tomar estas vinagrillas mui normales por un nuevo jénero, pero desgraciadamente los casos son mui frecuentes en que se ha equivocado en el número de los estambres (Maytenus, Thilcum etc.) i otros caractéres de la misma importancia.

En las pájinas 122 i 123 nuestro autor se empeña en demostrar, que la Gunnera scabra R. et P. es una planta distinta de su *Panke tinctoria*, pero en eso se equivoca; son perfectamente idénticas, i aun mas, su *Panque*, *Dinaccio*, *Panke acaulis* ed. 1.ª, p. 195 es tambien la misma planta. La *Gunnera scabra* se cria desde Valparaíso hasta Chiloé i mas al Sur, i desde las orillas del mar hasta las nieves de la cordillera, i varia muchísimo en su tamaño; he visto hojas, que tenian cinco pies de diámetro i otras que median apenas seis pulgadas.

Páj. 124 Molina pretende, que Wildenow tuvo razon de unir la *Llaupanke sonchi folio* de Feuillé (Francoa sonchifolia Cav.) con el jénero *Panke* (a sea Gunnera), i reprocha a Cavanilles el haber tomado su Francoa appendiculata por el mismo jénero que la Llaupanque. Pero en ambas aserciones se equivoca; Cavanilles tuvo muchísima razon, i la Llaupanque (Francoa) no tiene nada que ver con la Panque (Gunnera) i no pertenece siquiera a la misma familia.

Páj. 125. *Acrostichum trifoliatum* Cav. (Gymnogramme trif. Desv.) se cria segun Molina en Chile, pero no se dice en que parte, ni el nombre vulgar que lleva. Ningun botánico halló jamas este helecho en la República. No crece tampoco el *A. tartareum* Cav. (Gymnogramme t. Desv) en Chile como lo pretende Molina.

Páj. 126. *Asplenium trilobum* Cav. Parece que el señor Gay no ha hallado en sus viajes este helecho pues que dice, vol. n. p, 500: "se halla segun Cavanilles en Chiloé"; no es mui escaso en la provincia de Valdivia, i no ofrece nada de notable.

Ibid. *Polypodium cinereum* Cav. Molina dice: "produce un *tronco* de cinco pies de alto i una pulgada de grueso,........ se hacen bastones mui

bonitos con su tronco." Seria pues un helecho arboreo. Pero el Polypodium cinereum, que es la Alsophila pruinata Kaulf., no produce nunca un *tronco*, i no he visto jamas, que se hacen bastones de sus *peciolos*, que tienen en realidad a veces cinco pies de largo. Conozco un helecho arbóreo de Juan Fernandez, i es la Dicksonia Berteroana Hook; la Lomaria chilensis Kaulf. tiene tambien a veces un tronco de cinco pies de alto i de cinco pulgadas a lo ménos de grueso, pero la estructura de su tronco no permite que de él se hagan bastones. Lo mismo vale sin duda de la Dicksonia Lambertyana Remy, de la cual el Museo posee una hoja, si esta especie es arbórea.

Yo sospecho que Molina ha visto bastones hechos de la *Chonta* de Juan Fernandez, i que le han dicho que provenian de un helecho, siendo que la Chonta es una *palma* (Morenia chonta Ph.) Es tanto mas permitido suponer tal error, en cuanto aun el señor Gay incurrió en un error mui parecido, pues que dice bot. VI, p. 526 que un helecho, Thyrsopteris elegans, da segun Presl i Endlicher, los bastones que se usan en Chile con el nombre de Chonta, lo que es tan falso como la asercion de Molina.

Ibid. *Poypondiun trilobum* Cav. es el Goniophlebium synammia Feé (Gay VI p. 510), mui comun en los manzanos de la provincia de de Valdivia.—El *Pilla-bilcun* Feuillé vol. I, p. 753, f. 40, igualmente mencionado por Molina, es un helecho sumamente parecido, probablemente el Goniophlebium translucens Knze.

Páj. 126 Molina menciona el *Cenchrus spinifex* como planta chilena, porque Neé (en la obra de Cavanilles) pretende haberlo visto cerca de Longaví; seria probablemente en algun jardin. No he visto nunca en Chile esta grama, que se cria en una gran parte de América, i no está tampoco mencionada en la obra de Gay.

Ibid. *Agrostis tenacissima* L., ahora Sporobolus tenacíssimus, sirve segun Molina, que copia a Cavanilles, para atar los cercos i para hacer canastos. En la provincia de Valdivia no sirve para tales usos, pero creo que los bonitos canastos que se hacen en Concepcion se trabajan con esta grama.

Ibid. Molina enumera bajo el nombre de *Coiron* o *Coyron* la Dactylis caespitosa Forst., que se cria en las islas Maluinas, pero en ninguna parte de Chile, a escepcion del estrecho de Magallanes adonde Commerson la halló. Segun informes verbales del señor Gobernador de Magallanes, don Jorje Schythe, no crece en los alrededores de la colonia chilena, pero seria de desear su introduccion i cultivo, siendo un pasto famoso, (Tussok grass de los ingleses). Los chilenos comprenden varias gramas bajo el nombre de Coiron, v. g. el Andropogon argenteus v. Gay, v. VI, p. 236, que no he visto todavia, i que segun dicho autor se cria cerca de Valparaíso; en Valdivia es la Festuca Coiron Ph., en Colchagua la Festuca Desvauxi Ph. etc.

Páj. 128 leemos: "El *Viri* llamado por los españoles *Teatina* produce

pajas *sólidas* del largo de cinco a seis pies......se hacen con él esteras excelentes. Mis manuscritos, *que han sufrido mucho en la travesía*, no me dan caractéres suficientes para calificar el jénero de esta grama." No conozco ninguna grama chilena, a la cual se puedan aplicar las palabras citadas de Molina, ni conozco otras esteras que las hechas de la Typha angustifolia *Totora o Espadaña*. Es mui singular, que Molina no habla jota de esta planta tan comun i de uso tan jeneral para esteras, cubierta de carretas, techos etc.

En la provincia de Santiago se da el nombre de *Teatina* a la Avena hirsuta Roth, i (en la de Concepcion?) segun Poeppig, el Trisetum Berteroarum Kth (Monandrairia B. en Gay) llevaria el mismo nombre; las dos son gramas pequeñas.

Ibid. Trátase de las gramas leñosas o cañas parecidas a los Bambús de la India, que forman el jénero Chusquea Kth, i se dice, que su nombre jeneral en Chile es *Coleu* i que se distinguen tres especies, el *Rugi*, la *Quila* o *Kila*, i el *Culiu*. (Culiu i Coleu es la misma palabra). Es posible talvez clasificar estas tres especies de Molina, no segun los caractéres asignados a ellas, que son demasiado imperfectos, pero combinando estos con otras noticias dadas por Molina. Así, cuando dice: "La *Kila* suministra a los araucanos i españoles las astas para sus lanzas" es claro que debe ser la Chusquea Coleou (sic!) Desvaux en la obra de Gay, el *Coleu* o *Coligue* de los Valdivianos, pues que esta especie es la única que pueda servir para el uso indicado; pero si agrega, que la *Kila* es dos o tres veces tan alta como el *Rugi*, es decir, que tiene cincuenta a noventa pies (a su Rugi atribuye veinte i cinco a treinta pies de altura), es una grandísima exajeracion, o bien la confunde con la Chusquea Quila Kth i valdiviensis Desv., que son plantas mui ramosas, suben en los árboles, i pueden alcanzar talvez a cuarenta i cincuenta pies. Si fuese permitido dar importancia a la circunstancia, que Molina dá a su *Culiu* o Arundo valdiviana hojas pubescentes, mientras dá hojas lampiñas a su *Rugi*, la primera seria la Chusquea valdiviensis. Desv., i la segunda la Ch. Quila Kth. Pero ¿qué especie es la comun de las provincias centrales, que "se emplea para jaulas, cercas, techados" i que se llama *Coligue*? (es preciso no confundirla con el Coligue de los valdivianos). Creo que es una especie nueva, no descrita todavia, pero no la he visto con flores.—Parece que el nombre de *Rugi* ya no se conoce mas en Chile.

En la misma pájina Molina dice: "A orillas de los rios i lagunas crecen en abundancia la caña comun, Arundo Phagmites, las Tifas, Escirpos, Esparganios, Juncos, *de todas las clases*, que se hallan en Italia, en los campos las *mismas especies de gramas* que vemos aquí" Esto es falso, ninguna especie de Sparganium crece en Chile, i las especies de Ciperáceas, Juncáceas i Gramíneas, comunes a ambos países se reducen a las siguientes: Typha angustifolia L., Heleocharis palustris L., Scirpus caespitosus L.,

Carex ovalis Good., C. curta Good, Juncus acutus L., J. bufonius L., Imperata arundinacea Cyr., Phleum alpinum L., Polypogon monspeliensis Desf., Aira caryophyllea L., Deschampsia flexuosa L., (solo en Magallanes), Avena hirsuta Roth, Arundo Phragmites L. (segun Steudel especie particular), Glyceria fluitans L., Poa annua L., P. trivialis L., P. nemoralis L i P. pratensis L. (las dos últimas solo en Magallanes); Anthoxanthum odoratum L., i Briza mínima L., ambas omitidas en la obra de Gay, i talvez introducidas recientemente.

Péj. 129 se menciona *Amaryllis maculata* Hérit, ahora Habratnus maculatus, especie dudosa segun Kunth, A. chilensis Hérit., tambien colocada por los botánicos modernos en el jénero Habranthusi A., bicolor R. et P., que ningun botánico ha hallado hasta ahora en Chile; el señor Gay opina que M olina ha querido indicar con este nombre la Phycella ignea Lindl.

En la misma pájina describe el *Gillo Amancay* con el nombre de *Haemanthus cãusticus* Mol. El jénero Haemanthus pertenece esclusivamente a la África austral; la descripcion de Molina es demasiado insignificante para permitir siquiera una conjetura, i las denominaciones de Gil i Amaneay son tan jenerales, abrazando todas las Amarilídeas, que es imposible reconocer el Haem. causticus.

Páj. 130 *Strumaria chilensis* Mol. el *Thekel* tiene "una flor epígina formada de tres pétalos grandes blancos, que alternan con tres mucho mas chicos." Esta diferencia de tamaño entre las divisiones del perigonio esclye el jénero Strumaria i talvez todas las Amarilideas, pero conviene exactamente al jénero Libertia Spr., que tiene los pétalos blancos, i estoi seguro, que la planta de Molina es la L. ixioides, una de las especies conocidas en el Sur con el nombre de *Calle-calle*. En eso me confirma la circunstancia, que el señor Gay ha oido dar a esta planta el nombre de *Tekel-tekel*, i me admiro solamente que menciona sin embargo—aunque como planta dudosa—una Choraedodia chilensis—Strumaria chilensis Mol. p. 98 del vol. VI de la botánica· Dice: "Solo se conoce esta planta por la descripcion que ha dado Molina. Flores blancas manchadas de rojo" i "sepala et petala valde (!) inaequalia (en el carácter jenérico puso: divisiones puestas en dos filas *algo* desiguales) alba, haec (i. e. *petala*) rubromaculata." Pero Molina dice: "las flores están compuestas de tres pétalos grandes *blancos*, que alternan con otros tres muchos mas chicos con la *punta* colorada." Se ve luego le diferencia.

Ibid. *Cyanella Illcu* Mol. es, como ya lo advirtió' bien el señor Gay, la Pasithea caerulea Don.

Ibid. *Hyacinthus chilensis* Mol. es sin duda alguna la Leucocoryne ixioides Lindl., o la L. odorata del mismo autor, que no me parece diferirse, opinion que tiene tambien el señor Gay.

Ibid. El *Tapyd*, Galaxia narcissoides W. (Sisyrinchium narcissoides Cav.) se hallaria segun Molina no solamente en el Estrecho de Magallanes, sino tambien en Chile, adonde "como es natural, adquiere el doble tamaño de la magallanica." Ningun botánico ha hallado esta planta en Chile, i como no he oido nunca nombrar la palabra *tapyd* no me atrevo a decir, cuál podria ser la planta chilena, que Molina tomó por el Sisyrinchuim narcissoides de Cavanilles.

Páj. 131 El *Nuil*, Neottia diurética W. es el Spiranthes diurética de los modernos. El *Gavilu* Cymbiduim luteum W., establecido sobre una descripcion i figura del Feuillé, se dice ser la Chloraea crispa Lindl., i el *Piquichen*, igualmente establecido sobre una planta de Feuillé, Cymbidium virescens W. es la Chloraea Piquichen Lindl. Confieso, que ni la descripcion ni as figuras de Feuillé me parecen suficientes para reconocer las plantas con seguridad,

Ibid. *Arethusa biplumata* W. es sin duda la Bipi nnula plumosa Lindl. me admiro que se haya omitido de citar el Molina en la obra de Gay.

Páj. 132 nuestro autor enumera dos especies de Aristoloquia como chilenas, la Aristolochia vaginans R. et P, i A. caudata de los mismos, sin indicar su nombre chileno. Las dos pertenecen al Perú; en Chile no hai mas que una especie, i es distinta de las mentadas por Molina, la A. chilensis Miers, que se llama Oreja de zorra o Yerba de la Vírjen María.

Ibid. El *Chaul*, Calceolaria integrifolia W. (no, la planta es de Linné) No he oido nunca el nombre de Chaul, las varias especies de Calceolari se llaman actualmente *Topa-topa* o *Arganita*. Molina llama la "*Graziola chilena* Mimulus luteus W." Esta planta es comun en Chile, i sus hojas os comen, como en el tiempo de Molina, en ensalada, pero nunca la he oida nombrar Graziola chilena, sino siempre *Placa* i *Berro*, i sospecho que Molina ha confundido el Mimulus luteus con la Gratiola peruviana L., no ménos comun i que se cria on los mismos lugares.

La *Tupa*, Lobelia tupa W.—Hai en Chile once especies del jénero Tupa de los modernos, dismembrado del de Lobelia, que se llaman todas *Tupa* o *Veneno* por motivo de su zumo lechoso mui cáustico o a veces, *Tabaco del diablo*, i es difícil saber de cual Molina ha querido hablar, talvez es a T. Feuillei. Lo mas probable es, que no las ha distinguido una de otra.

Páj. 133. *Phyteuma tricolor* Mol., la planta figurada por Feuillé vol. I, páj. 21, p. 720, especie mui dudosa segun Alp. de Candolle vea Prodromus VII, p. 456 es en mi concepto indudablemente la Salpiglossis sinuata R. et P.

En la misma pájina se describen dos especies de *Violetas*: Viola tetrapétala Mol. "tallo de tres pulgadas, hojas lanceoladas, pedunculadas (en lugar de pecioladas), vellosas almenadas; flores amarillas, estriadas de rojo, pe-

dúnculos del largo de ocho (?) pulgadas." Si es una Violeta, lo que es dudoso, pues que todas las violetas son pentapétalas, no puede ser otra que la V. maculata Cav., siendo que es la única Violeta de flores amarillas que se halla en Chile.—*Viola caulescens* Mol. "con el tallo leñoso de dos pies de largo, flores purpúreas, sustentadas por largos pedunculos." Es probablemente W. capillaris Pers. o V. Portalesia Gay. En la *Flora selecta chilensis* omite hablar de esta especie, véase páj. 283. Molina menciona tambien la V. magellánica W. como planta chilena; pertenece esclusivamente al Estrecho de Magallanes.

Páj. 134. El *Vilu*, Lysimachia myrtifolia Feuillé. No pudiendo cotejar esta obra debo atenerme a la descripcion que da Molina, i sospecho que el Vilu no es otra cosa que la Anagallis alternifolia Cav., apesar de que las dimensiones indicadas por Molina no le convienen. Ni en el prodromo de Decandolle, ni en la obra de Gay se cita este Vilu.

Ibid. El *Innil*, Oenothera hyssopifolia Mol. descansa tambien en Feuillé. Molina le atribuye una cápsula con *ocho* divisiones, sin embargo creo que es la Godetia tenuifolia Spach.

Ibid. El *Mithon*, Oenothera salicifolia Mol., i la Oe. odorata W. *Mithon* o *Metron* (se sabe que el sonido particular del idioma chileno se escribe ora *tr* ora *th* i aun *ch*) se llaman sin distincion todas las Oenoteras chilenas con flores grandes amarillas, la Oe. Berteriana Spach, stricta Led., brachysepala i propinqua Spach, que son en efecto mui parecidas. i es imposible saber a cual de ellas Molina ha querido aplicar el nombre de salicifolia, que no se ha de confundir con la Oe. salicifolia Desf., nombrada así cinco años despues de Molina. Todas estas especies son mas o ménos olorosas en la noche, i la Oe. odorata W. que cita Molina, es tambien una de las especies que cité arriba; la verdadera Oe. odorata se cria en Patagonia, i no ha sido hallada hasta ahora en Chile.—La Onagra "gota de sangre, Oenothera guttata Mol. bohordo (!) de dos a tres pulgadas, hojas radicales numerosas;. . . .flor grande con cuatro pétalos, sobre uno de los cuales se ve una mancha redonda de color vivo de sangre" no puede pertenecer a la familia de las Onagrarias; es probablemente el Mimulus luteus var, guttatus, mal descrito.

Páj. 135. La *Tutuca*, Tutuca chilensis Mol. La descripcion que Molina da de esta planta es sumamente estraña; no hai tal cosa en la naturaleza como él describe. Dice que los naturales hacen flautas o pitos del tronco, i esta circunstancia talvez permitiria reconocer la planta, pero hasta el dia no he visto tales pitos, ni oido de ellas, talvez se perderia esta costumbre Cita p. 288, Feuille sin indicar ni pájina ni lámina. En la provincia de Valdivia los pitos de los Indios llamados *tutucas*, se hacen de *Coligue*, Chusquea Culeou Desv.

Páj. 136. La *Yedra de Chile*, Urceolaria chilensis, Mol., es sin duda la

Sarmienta repens R. et P. Nunca he oido nombrar en Chile la *Yedra*, i creo que es una denominacion imajinada por Molína.

Ibid. *Pepoi*, Mitraria coccinea Cav. El nombre de Pepoi parece haber desaparecido. Molina pretende, que los chilotes usan de las ramas de esta planta para juntar o coser las tablas de sus buques, pero en eso se equivoca; la M. coccinea es demasiado frájil para eso, i los chilotes se sirvan para el indicado uso de la Luzuriaga R. et. P. que ellos llaman *Quelineja*.

Paj. 137. Nuestro autor habla de tres especies de Lardizabala, 1.° el *Coghil* L. biternata R. et P. 2.° el *Nipu*, L. triternata R. et P., 3.° el *Copiú*, L. ternata Mol. No he oido nunca la palabra de *Nipu*, i sí la L., triternata R. et P. es una buena especie no la conozco, pero estoi inclinado a creer, como el señor Gay, que no es otra cosa, que una variedad de la L. biternata. El Copiú tiene segun Molina, hojas simplemente trifoliadas, es, segun él, el Bochi liliaceo, amplísimo flore charmesino de Feuillé, i tiene un fruto *grande*, cilíndrico, comible. Es evidente que confunde en una dos plantas enteramente distintas, la Lardizabala trifoliata o Boquila trifoliata, el *Pilpil voquí* de los valdivianos, con hojas trifoliadas, flores pequeñas blanquiscas, frutos pequeños que no se comen, i la Lapageria rosea, con hojas sencillas, flores grandes coloradas, fruto grande comible, el celebrado *Copígue*. Por mas confusion Molina vuelve a hablar del Cóghil con el nombre de *Pelpel*, Dolichos funarius Mol., pues lo que dice de este su *Pelpel*:" se cria en las selvas húmedas de las provincias meridionales. Los campesinos suelen chamuscar sus alargados tallos para hacerlos mas flexibles i los usan para hacer canastos, para atar cercos, i algunos han ensayado con buen éxito emplearlas en lugar de cables "se puede únicamente aplicar al Lardizabala biternata i a ninguna otra planta. Por eso tuvo mucha razon el señor Gay refiriendo vol. I p. 70 el Dolichos funarius Mol. a la Lardizabla biternata R. et P. Es, pues, de estrañar que el vol. II p 210 nos exhibe por la segunda vez el Dolichos funarius Mol. en las Leguminosas aunque sea con un ? La planta descrita por el señor Clos bajo este nombre no es la de Molina, es un verdadero Dolichos, una planta cultivada por las flores numerosas fragantes en los jardines con el nombre de "Enredadera" i probablemente de oríjen estranjera, que no se cria en los bosques húmedos del Sur, que nunca sirve para los usos indicados por Molina etc.

Páj. 138 Molina vuelve a citar el *Bochi liliacéo* amplísimo flore charmesimo del Feuillé con su nombre propio de Lapageria rosea, sin acordarse que ya lo habia descrito en la pájina precedente con el (falso) nombre de Lardizabala ternata.

Páj. 139. El *Uthiu*, Lorantus Uthiu Mol. "arbusto parasito como el Muerdago (Viscum); las hojas *pequeñas* (?)......la corola blanca, superior, con cuatro estambres, el Hitigu (Itiu) del Feuillé."—Si damos valor a las flores "blancas" seria el Loranthus heterophyllus R. et P.; si vamos al citado

de Feuillé: *Itiu* Periclymenum foliis acutis, floribus profunde disectis tab. 45 seria el Loranthus tetrandus R. ct. P., el *Quintral*, *Quinthal* etc. que Molina menciona en páj. 140. Este mismo Itiu vuelve a aparecer p. 152 bajo el nombre de Lonicera corymbosa L. Molina menciona páj. 140 nr. 2 el *Quenthal*, Viscum chilense Mol., sin avederse que es el Itiu de Feuillé. Este Viscum chilense de Mol. no tiene nada que ver con el Viscum chilense Hooker, que es una planta afila.—El nombre de *Qintral* o *Quinthal* se ha dado a varias especies de Loranthus señaladamente al L. tetrandus R. et P. i al L. Sternbergianus R. et Sch. por el color rojo vivo de sus flores, porque Quinthal es fuego en el idioma chileno.

Páj. 140. El *Guegued* o *Huehued*, Hippomanica insana Mol. *Yerba-loca.* Este nuevo jénero, al cual Molina asigna caractéres sumamente particulares, de modo que no puede entrar en ninguna de las familias establecidas, por los botánicos, no es otra cosa que una Phaca L.!, i como Molina dice que la H. insana tiene las flores amarillentas, es mui probable que sea la Phaca ochroleuca Hook. et Arn. El nombre de Yerba-loca se da sin embargo a varias otras especies de Phaca con flores azules, blancas, rosadas etc.

Ibid. *Gesneria chilensis* Mol. Molina no indica ningun nombre chileno i dice solamente que su corteza es un buen remedio contra el mal venéreo La descripcion conviene bastante bien a la Calceolaria violacea Cav., pero dice que la cápsula es inferior. Cita p. 291 a Feuillé sin indicar pájina ni lámina; la inspeccion de esta obra, que desgraciadamente falta en Santiago decidiria probablemente la cuestion.

Ibid. *Plegorrhiza adstringens* Mol. novum genus, *Guaicurú*, remedio de la provincia de Coquimbo. La descripcion botánica es evidentemente tan falsa, que es imposible reconocer por ella la planta de que habla Molina. Por mucho tiempo he creído que seria la misma cosa con el *Guaicrahu* o sea Rumex hippiatricus Remy en la obra de Gay, pero habiendo recibido ejemplares del Guaicurú por el señor Doctor don Cárlos Schmitthenner de la Serena me he convencido, que es la Statice chilensis Ph., que debe ser comun en la costa de Coquimbo, Huasco etc.

Páj. 141 dice nuestro autor de la *Callixene mogellanica* Juss.: "este pequeño arbusto se cria *igualmente* en las tierras magallánicas" en lugar de decir: se cria *exclusivamente* en las tierras magallánicas.

Ibid. La Salsola coquimbana Mol. parece una planta dudosa; el señor Gay no la halló, i yo no he visto tampoco una planta, que se pueda referir a esta especie.

Páj. 142. Se mencionan como plantas chilenas el *Cereus peruvianus Cactus Tuna* [e. d. Opuntia vulgaris Mil.], el *Melocacto* [bajo este nombre Molina reune probablemente todas las especies chilenas de *Echinocactus*, pues que ningun *Melocactus* verdadero se cria en Chile], el *Quisco*, Cereus macrocarpus Mol. i el *Cereus coquimbensis* Mol.—Los chilenos de-

signan con el nombre de Quisco la mayor parte de las Cacteas, i si podemos creer, que Molina ha querido designar con su Cereus macrocarpus la especie mui comun en las provincias centrales, la única del jénero Cereus que se cria en ellas, no puede ser otro que el Cereus quisco de Gay, pero si damos valor a la asercion de Molina, que su tallo tiene seis a siete costillas, deberia ser el Cerus peruvianus igualmente mencionado por él, que se cria solamente en el norte de Chile, pues que el C. Quisco Gay tiene trece a diez i seis costillas. No puede decir nada del Cereus coquimbensis; lo mejor seria ignorarlo.

Ibid- n. 2. *Solanum Huevil* Mol. Solanum leprosum Cav. [es falso el S. leprosum es de Ortega i no de Cavanilles]. El S. leprosum es idéntico con el *S. elaeagnifolium* de Cav. que Molina enumera como otra especie bajo el n. 3! Atribuye a su Huevil un tallo provisto de espinitas rojizas, la que conviene exclusivamente a la especie descrita bajo dos nombres distintos por los botánicos españoles, i a ninguna otra chilena. No se cria en la provincia de Santiago. En esta se da el nombre de *Huevil* al Solanum [Witheringia] tomatillo Remy en Gay, que no he oido nunca nombrar del nombre de Tomatillo, i en otras provincias el mismo nombre de Huévil se aplica a la Vestia lycioides W.

Ibid. n, 4. *Solanum macrocarpus* W. planta del Quito que "ahora se ha hecho comun en Chile." No la he visto nunca, i no se menciona tampoco por el señor Gay.

Ibid. n. 5. *Solanum scabrum* Lam. *S. muricatum* W. "se cultiva en las provincias septentrionales de Chile." No se menciona tampoco por el señor Gay, i yo tampoco he sabido que se cultive ahora. ¿Ha querido hablar Molina de la *Berengena*, S. Melonjena, etc. de Linné?

Ibid. n. 6. *Meladendron chilense* Mol. *Palo negro.* La descripcion botánica es insuficiente i sin duda defectuosa. Hai en Chile por lo ménos una docena de arbustos que se llaman todos *Palo negro;* sospecho que el Meladendron de Molina es la Cordia decandra Hook., abundante en la provincia de Coquimbo.

Ibid. n. 7. *Verbena citriodora* Cav. ahora Lippia c., el *Cedron.* Molina dice: este arbusto no era conocido en Chile ántes de mi salida; sospecho por eso, que se hallaria en algun valle de la cordillera" Esta sospecha es errónea; el Cedron es orijinario del Perú.

Páj. 145. *Phytoxis sideritifolia* Mol., *Alhue-lahuen* [Romero]. En la primera edicion p. 158 la planta se llama *Rosmarinus chilensis* Mol., lo que se ha omitido de notar en la segunda edicion. Es la Sphacele campanulata Benth. Molina dice en la segunda edicion: "todas las partes de este arbusto estan penetradas de un ácido tan enérjico, que se aproxima al vinagre concentrado, i de ahí viene el nombre chileno, que significa Yerba del diablo." En la primera edicion no sabe nada de este ácido—la noticia

debe haberle venido despues de su salida de Chile,—dice al contrario: "Siendo esta planta mui resinosa se usa con cuatro otros arbustos igual mente resinosos para la fundicion del cobre." Pero aun en esto se equivocó, tomando otra planta, igualmente llamada *Romero*, por los chilenos e. d. la Baccharis romarinifolia Hook. et Arn. [idéntica con la B. linifolia Meyen] por el Alhue-lahueñ.

Páj. 145, n. 11. El *Palqui*, *Cestrum Parqui* l'Hérit. Molina pretende que a mas del Palqui se cria en Chile tambien el Cestrum diurnum i C. nocturnum; eso es falso, ni siquiera en los jardines se ven. En la primera edicion daba equivocadamente el nombre de C. nocturnum al Palqui, v. p. 166.

Páj. 146. n. 12. leemos, que el *Lycium boerhaaviaefolium* W. se cria en abundancia en la provincia de Santiago. Este es un error: el L. boerhaaviaefolium, que forma ahora el jénero Grabowskia, es del Perú, i no me atrevo a conjeturar, que planta pueda haber sido la que Molina ha querido designar con este nombre.

Ibid. n. 13. El *Mayu*, Cassia stipulacea W. Esta especie se cria en las provincias del Sur. Hai varias especies de Cassia en Chile, que se llaman Mayu, i el mismo nombre se da a la Edwardsia chilensis Miers comun en las prov. del centro, i al Xanthoxylon Mayu de Juan Fernandez.

Ibid. n. 14. El *Th ilco*, [o Chilco, véase lo que he dicho hablando de Methon i Quinthal] Thilcum tinctorium Mol. Molina pretende que el *Chilco*, como se suele pronunciar ahora, se diferencia del Fuchsia macrostemma R. et P., que tiene diez estambres i que tiene hojas velludas, pero estas tres aserciones son falsas; el Thilco es perfectamente idéntico con dicha Fuchsia.

Páj. 157. El *Guayacan*. Guayacum officinale L. Este es falso, el Guayacan de Chile es Porlieria hygrométrica R. et P.; el Guayacan verdadero es un árbol de las Antillas.

Ibid. n. 16 habla nuestro autor de las Rosas hechas silvestres en Chile; cree con Frézier que es la Rosa centifolia L.. Meyen la tomó por una especie particular que llamó Rosa glabra, i en la obra de Gay se dice que es R. moschata Mill. En la provincia de Valdivia se halla tambien la R. rubiginosa, i la R. canina de L.

Ibid. n. 17. *Croton lanceolatum* W. [o mas bien Cav.] es ahora Chiropetalum. Molina pretende, que esta planta alcanza a *cinco* piés de altura, pero yo no la he visto nunca mas alta de *dos* piés. Casi siempre las medidas de Molina son exajeradas.

Ibid. n. 18. El *Colliguay*. Esta planta que Molina habia descrito en la primera edicion p. 158 bajo el nombre de Colliguaya odorifera, haciendo de ella un nuevo jénero, la quiere ahora colocar en el jénero *Croton*, con el nombre de Cr. Colliguay, pero en eso hace mal, i todos los botánicos han admitido su jénero Colliguaya.

Ibid. n. 19. *Thuraria chilensis* Mol. ya descrita p. 159 en la primera edicion, el arbusto que en la prov. de Coquimbo produce el incieso. La descripcion botánica de la planta es tan singular i evidentemente falsa como la que dió de su Plegorrhiza, Hippomanica, Sassía, Thilcum etc. de modo que es imposible adivinar siquiera en qué familia se habria de colocar. Ningun botánico ha hallado jamás en Chile una plante algo parecida a la descripcion; lo que seria mui estraño, si la descripcion fuese medianamento exacta, porque no se trata de una planta rara, confinada a un lugar circunscrito, un valle de la cordillera, sino de una planta jeneralmente conocida. El doctor Schmitthenner de la Serena me ha mandado el incienso de Coquimbo i la planta de donde se obtiene, que no es otra cosa que la Flourensia thurifera o Helianthus thurifer de Mol., la *Maraviglia del campo.!!*

Páj. 148 se mencionan cinco especies de *Myrtus* o *Arrayan*, M. Ugni [o Uñi], M. Pimenta, M. maxima, M. Luma i M. communis, como creciendo en Chile. M. communis L., el Arrayan europeo, no crece en Chile, i aun es mui escaso en los jardines. M. Uñi Mol., del cual los modernos han hecho con mucha razon un jénero particular (Uñi Turcz.), ha sido confundido por Molina con una especie de las Maluinas, el "*Lucet musqué*" del Pernetty, el Myrtus nummularia Poir. que se cria en el Sur de Chile hasta el puerto del Corral. Myrtus Pimenta, el árbol que produce la pimienta de olor, crece, segun Molina en la isla de Juan Fernandez, pero se cria exclusivamente en las Antillas. En esa isla crece Eugenia? Selkirkii, mui parecida al M Uñi, Eug. fernandeziana, i mi Eu. Lumilla, i creo que Molina tomó esta última por la Myrtus Pimenta L.—M. maxima Mol. que crece en la isla de Juan Fernandez i uno que otro bosque del continente chileno, es descrito de un modo tan insuficiente que es imposible para mí conocerlo. M. Luma Mol. se reconoce fácilmente por el nombre del país i por su uso.

En la misma páj. Molina menciona como árboles de los bosques chilenos: los *Cipreses*, diferentes clases de *Pinos (!)*, *Cedros (?) blancos* olorosos, *Cedros colorados*, llamados Alerze, i *Reuli*," pero sin agregarles los nombres botánicos. Páj. 103 declará sin embargo el Cipres de la cordillera, Libocedrus andina Endl. idéntico al Cipres de Europa, Cupressus sempervirens L. Bajo sus "varias clases de Pino." comprendia probablemente la Araucaría imbricata, las especies de Podocarpus, Prumnopitys etc. de las cuales tendria noticias confusas, por no haber podido visitar él mismo las provincias adonde se crian. No puedo adivinar cuál sea el árbol que llama *Cedro blanco*, porque esta espresion ya no se usa mas en Chile. El "*Cedro rojo*, *llamado Alerce*" es la Fitzroya patagonica (i no el Libocedrus tetriagona como pretende Gay, que es el Cipres de los chilotes), i el *Reuli*, que parece haber tomado por Conifera, es el Fagus procera Poep. —En la primera edicion llama p. 168 al Alerce Pinus cupressoides, i al Pehuen o Araucaria lo llama p. 182 Pinus araucana.

Páj. 151. n. 2. Buddleja globosa W. *Palquin* (o Palguin). Observaré que he visto que en las boticas de Valparaíso se vende bajo el nombre de *Matico chileno*, como sostituto del *Matico peruano* (Piper asperifolium segun Virey).

Páj. 152, n. 4. Vuelve a aparecer bajo en nombre de *Lonicera corymbosa L.* el Itiu (o Hitigu) del Feuillé I, p. 760, fig. 45, el "Periclymenum foliis acutis, "de cuyo leño los indíjenas hacen mucho uso para teñir en negro." En la primera edicion la planta se llama *Uthiu* p. 159. He dicho arriba, que no es otra cosa que el Loranthus tetrandrus. Schultes Syst. VII p. 161 ha reconocido el jénero i llamó la planta Loranthus Uthíu. Decandolle prodrom. IV, p 338 observa, que la planta no puede ser una Lorantácea por tener el fruto *polispermo*, pero Molina dice en la segunda edicion "*drupa monosperma.*" La Froelichia violacea Spr. establecida sobre este Uthiu de Feuillé se ha de borrar por consiguiente. Clos en la obra de Gay tom. III, p. 154 ha bien conocido el Uthiu de Feuillé, i lo cita sin mas ni ménos como sinónimo del Loranthus tetrandrus, sin advertir que Linné Sprengel i Decandolle no han sabido conocerlo.

Ibid. n. 5. El *Floripondio*, Datura arborea. Molina observa con razon contra Cavanilles, que el fruto carece de espinas.

Ibid. n. 6. El *Mayten*, Celastrus Maytenus W. En la primera edicion p 177 Molina habia llamado este árbol *Maytenus boaria;* el Decandolle cambió sin razon alguna este nombre en *Maytenus chilensis* v. Prodr. vol II, p. 9, i lopone por la segunda vez como nuevo jénero en la familia de las *Oleaceas* con el nombre de *Boaria Molinae* vol. VIII p. 299, confiando en la asercion mui falsa de Molina, que la flor tiene *dos* estambres, no mas; siempre se hallan *cinco.*

Páj. 153 n. 7. *Tara tinctoria* Mol., la Poinciana spinosa de la primera edicion, es la *Coulteria tinctoria* H. B. Kth. El nombre jenérico de *Tara* deberia ser preferido al de *Coulteria* por ser mas antiguo, si los caractéres de Moliua no fuesen falsos; indica v. g. cinco estambres en lugar de diez.

Ibid. n. 8. *Puya suberosa* Mol. En la primera edicion se llama Puya chilensis ¿por qué, pues, este cambio? Es la Pourretia coarctata de R. et P.

Páj. 154. n. 9. El *Huignan*, Amyris polygama Cav. o Duvaua dependees Kth. Molina dice: "el *Huignal* no se debe confundir con el *Huigan* [debe ser *Huingan*], que es igualmente un árbol chileno i la misma especie con el *Schinus Molle* o una variedad de éste." En la primera edicion p. 169 habia dicho: "Hai dos especies de *Molle*, e. d. el Molle comun, Schinus Molle, que se cria en las maremas [en el litoral], i otro con hojas mas pequeñas, el *Huigan*, Schinus Huigan." Se nota luego la gran confusion. Segun eso el *Guignal* (o *Huiñal*), Amyris polygama Cav. seria el *Molle* Schinus Molle de la primera edicion, i el *Huigan* de la segunda edicion Schinus Molle o seria Schinus Huigan de la primera. Pero la cosa es esta. Molina creia,

sin fundamento alguno, que el *Molle* del Perú, Schinus Molle L. era la misma cosa que el *Molle* de Chile, que es Litrea Molle de Gay. El primero es sumamente escaso en los jardines de Chile, se puede ver un ejemplar en el jardin del señor Abadíe. El *Huigan* o *Huingan*, como yo i el señor Gay lo hemos oido pronunciar, es la Amyris polygama Cav. i por consiguiente la misma cosa con el *Huignal* o *Huiñal* de Molina.

Páj. 155. El *Clon*, llamado *Maqui* por los españoles, Aristotelia Maqui l'Hérit., lleva en la primera edicion el nombre de Cornus chilensis Mol. ¿Es Maqui una palabra castellana? El nombre de Clon ya no se oye mas.

Ibid. n. 12. El *Naranjo silvestre*, Citrus chilensis Mol. "se halla en algunos bosques de Chile; lo hallé a orillas de un arroyo a pocas leguas de Valparaiso. Los españoles lo llaman *Naranjillo.* Los frutos son del tamaño de una avellana." El señor Gay ha caido en un error singular respecto de este árbol, pues que dice Botan. vol. I, p. 345: "en Santiago existe una variedad [de Naranjas dulces] conocida con el nombre de *Naranjo de las Capuchinas* o *de Lima;* es sin razon, que Molina i en seguida Sprengel lo describieron como especie distinta bajo el nombre de *Citrus chilensis.*" ¡Le ha parecido, que un árbol cultivado en los jardines de Santiago se ha hallado en tiempo de Molina silvestre en los montes de Chile? ¿I las naranjas de las Capuchinas tienen a caso el tamaño de una avellana? El hecho es, que el Citrus chilensis de Molina es la *Villareza mucronata* R. et P., árbol que se cria en los bosques i cerca de Valparaiso, árbol que se llama aun en el dia *Naranjillo*, árbol cuyo fruto tiene en efecto el tamaño de una avellana.

Ibid. n. 15. *Ampelomusa* Mol. Es imposible decifrar lo que Molina quiere decir con esta palabra.

Páj. 157 n. 1. *Laurus Peumus Mol.*, *el Peumo*, se llama actualmente Cryptocarya Peumus. En la primera edicion Molina habia impuesto a este árbol el nombre de *Peumus rubra*, distinguiendo de él un *P. alba* i *P. mammosa*, que parece haber considerado en la segunda edicion, i con razon, como simples variedades, pues no los menciona, i se contenta con decir, p. 287, hablando del Laurus Peumus: variat fol., flor. et fruct.

Páj. 158. n. 2. El *Boldo*, *Boldus chilensis* Mol., se llamaba en la pimera edicion p. 185 Peumus Boldus. Molina pretende que la *Ruizia fragrans* de Pavon sea una planta distinta, pero se equivoca; es el mismo árbol. Jussieu ha dado al jénero el nombre *Boldoa;* creo que se ha de preferir el de *Boldus* Mol.

Páj. 159 n. 3. El *Queule*, *Keulia chilensis* Mol. se llamaba en la primera edicion p. 187 *Lucuma Keule*, i es el Adenostemon nitidum de Pers. —Ruiz i Pavon habian formado de este árbol el jénero Gomortegia.

Se cita solamente de paso la *Lúcuma* [silvestre] "así llamada por cierta semejanza que tiene con la Lúcuma cultivada o Lúcuma del Perú;" es Lu-

cuma valparadisea Mol. de la primera edicion p. 187, jeneralmente admitida de los botánicos. Omite enteramente la Lúcuma cultivada, L. obovata H. B. Kth., de la cual habia hecho 1. c. dos especies L. bifera i L. turbinata, i es aun respecto del *Chañar* i de la *Bellota* mas corto que en la primera edicion. La *Bellota* que confunde con la Lúcuma silvestre o *Palo colorado* en la primera edicion, pues, que llama *Bellota* a la Lúcuma valparadisea, pertenece a la familia de las Laurineas i se llama en la obra de Gay Bellota Miersii; el *Chañar*, Lúcuma spinosa Mol. edic. 1, p. 188, es una Leguminosa, Gourliea chilensis Clos.

Ibid. n. 4. El *Temo*, Temus moschata Mol. nuevo jénero; como en la primera edicion.—Los árboles que se llaman *Temu* [Temo] en Chile son la *Eugenia Temu* Hook., i una o dos especies parecidas de este jenero de Mirtáceas. No existe en Chile tal cosa, como la que Molina describe, su descripcion es toda fantasía, coma la de la Yerba loca, de la Thuraría chilensis, etc.

Ibid. n. 6. El *Pellin*, *Roble*, Pellinia chilensis Mol., Eucryphia cordifolia Cav. Encontramos aquí una confusion maravillosa, habiendo hecho Molina una sola especie de un Fagus, el *Roble*, F. obliqua Mirb., i de una Eucryphia, el *Muermo* o Ulmo, árboles que no tienen otra semejanza que la madera colorada. Parece que Molina, aunque en jeneral bien versado en el idioma chileno, no ha sabido, que la palabra, *pellin* no designa una madera o árbol determinado, sino solamente corazon de palo en oposicion a la albura. El nombre araucano del Roble es *Coyam*. Molina añade: "en sus ramos se encuentra una excrescencia blanda, *Dihuen*, de color blanco con muchos agujeros colorados, que contienen un líquido dulce como miel que los campesinos aman mucho." Es un hongo que se cria en abundancia en el Fagus, la *Cyttaria Berterii* Berk.

Páj. 161 n. 7. *Patagua*, Crinodendron Patagua Mol. Leemos: "Los españoles que viven el Chile confunden bajo el nombre de Patagua dos árboles diferentes en el fruto pero mui parecidos en su aspecto esterior, la Patagua de que acabamos de hablar, i el *Rithu*. Los autores de la Flora peruano-chilena han hecho del último [del Rithu] su jénero Tricuspidaria." Molina está equivocado: su Crinodendron Patagua i la Triscuspidaria dependens R. et P. son idénticos; solamente su descripcion botánica del Crinodendron es falsa. Es de sentir, pues, que Hooker haya aplicado el nombre de Crinodendron a un arbusto que Molina no habia conocido, al *Polison*, como se llama en Valdivia, o *Chequehue* como se llama en Chiloé. ¿Qué cosa es el *Rithu*? Es cierto, que se designan en Chile dos árboles mui distintos con el mismo nombre de Patagua, el Crinodendron o Tricuspidaria, i una especie de Arrayan, la Eugenia Bridgési Hook Eu. multiflora Hook. i otras, que no se distinguen fácilmente, i que se llaman

tambien *Pitra*. ¿Sería Rithu lo mismo que *Pitra* o *Pitha* i Rithu simplemente un lapsus calami o un error de imprenta?

Páj. 163, n. 9. El *Theyge*, Laurel de los españoles [pero no de España], *Theyga chilensis* Mol. nov. genus, *Pavonia* Ruiz." Esta sinónimia dada por Molina es correcta. Habiendo nuestro autor fundado su jénero *Theyga* en el año 1810, mientras Jussieu fundó el de *Laurelia* en 1809 Annal. Mus. XIV, p. 134, debe adoptarse el último nombre.

En la primera edicion Molina habia confundido el *Sauce!* con el Laurel. Dice p. 169: "el Sauce, Salix chilensis [foliis *intérgerrimis*, glabris lanceolatis, acuminatis, por consiguiente el Salix Humboldtiana W.], que los indios llaman Theyge" i no habla nada de Laurel.

Ibid. n. 10. El *Caven*, Espino de los españoles, Acacia Caven Mol.—El nombre de Caven parece haber desaparecido. Este árbol ya no pertenece mas al jénero Acacia sino al *Vachellia* o *Wachelia* Walk. i Arn., o sea *Farnesia* Gasp., i la especie que se aproxima mas es la Acacia Farnesiana. Con esta ocasion nuestro autor habla de "otro árbol grande, espinoso de la misma provincia [Santiago], que los españoles llaman *Algarrobo*, los chilenos *Huanqui*, que tiene la apariencia de una Gleditschia," i ha olvidado, que habia descrito este árbol en la primera edicion p. 172 con el nombre de *Ceratonia chilensis* Mol.; es la Prosopis Silcuastrum Dc.

Páj. 164, n. 11. El *Lyday*, Lydea Lyday n. gen., "Kageneckia oblonga? Fl. Peruv." No cabe la menor duda que Lydea Mol. i Kageneckia R. et P. sean la misma cosa. El nombre Lyday no me es conocido, i parece que el señor Gay no lo ha oido tampoco; ahora el árbol se llama *Guayo* o *Huayo*. En la primera edicion no se habla del Lyday, pero del *Bollen* p. 177, omitido en la segunda edicion. El Bollen es igualmente una especie de Kageneckia, i bien distinta del Guayo, pero no me atrevo a decir, cuáles sean las diferencias entre la K. oblonga R. et P., K. crataegoides Don, i K. ovata Colla, i a la cual de estas tres especies se deba referir el Guayo i el Bollen. Las descripciones dadas en la obra de Gay no son bastante comparativas, i faltan en Santiago las obras, en que se hallan las descripciones orijinales de Don i Colla.

Ibid. n. 12. La *Lilla* o palma chilena, Cocos chilensis Mol. Véase sobre este árbol mi Memoria en los *Anales* año 1860, p. 651. Molina menciona con esta ocasion tambien la *Chonta* de Juan Fernandez, de la cual he hablado igualmente en los *Anales*.

Páj. 165, n. 13. El *Pehuen*, Araucaria imbricata Pav., Dombeya chilensis Lamk. En la primera edicion lleva el nombre de Pinus araucana Mol.

En la segunda edicion hallamos omitidas varias plantas, de que Molina habia hablado en la primera, i son:

1. *Scirpus ellychniarius* Mol. p. 153. "El tallo es redondo, tiene 4 piés de largo, i lleva arriba tres hojas en forma de espada, entre las cuales es-

tan situadas cuatro espigas globosas.” Esta descripcion mui insuficiente parece aplicable a una especie de jénero *Cyperus* L. En el tiempo de Molina la médula de esta planta se empleaba en lugar de pábilo para las velas, lo que ya no es el caso.

2. *Scandix chilensis* Mol. p. 152. “El nombre indíjena es Loique-lahuen [ya no se oye mas], el nombre español es *Alfilerillo*, i todos los animales herbívoros lo comen con mucha avidez.” No se ha hallado en Chile ninguna especie de Scandix, i el Alfilerillo es Erodium cicutaruim i E. moschatum, plantas introducidas de Europa. Molina ha querido hablar del último, pues que habla de su olor aromático i de hojas bastante grandes.

3. *Cucurbita siceraria* Mol. p. 133 es la variedad de Cucurbita lagenaria L. o Lagenaria vulgaris Ser. a frutos grandes, i Molina parece haberlo reconocido diciendo en la segunda edicion p. 298 an C. lagenariae var? El señor Gay está equivocado, cuando toma la Cucurbita siceraria por una clase de zapallo, pues que Molina la habia declarado p. 133 amarga, no comible.

4. *Cucurbita mammeata* Mol. p. 134. “En sus flores i (hojas se parece a la otra especie [el zapallo comun], pero su fruto es siempre esferoidal, terminado por un gran pezon redondo i tiene la carne sólida, dulce, casi del sabor del camote.” Se ve claramente, que Molina habla del Cucurbita melopepo, especie que se cultiva en grandísima abundancia en Chile.

5. *Mimosa balsámica* Mol. p. 165, es como el señor Gay lo acertó mui bien Bot. II, p. 181 la Larrea nitida Cav.

6. *Fagus lutea* Mol. p. 169. Molina no dice otra cosa de esta planta sino que se cria en Juan Fernandez, i que se llama *Palo amarillo;* es segun el señor Gay el Zanthoxylon Mayu de Bertero.

En la p. 277 i siguientes Molina da un catálogo de las plantas chilenas i magellánicas dispuesto segun el sistema Linneano, bajo el nombre de *Flora selecta regni chilensis.* Ya hemos observado varias veces, que Molina, que se queja tanto del “abuso de la nomenclatura” ha cambiado sin necesidad alguna los nombros científicos; encontramos el mismo proceder aun en este catálogo. Yo he agregado a la lista tres columnas, la primera comprende los nombres de la primera edicion cuando son distintos de los de la segunda; la segunda los nombres actuales; la tercera algunas observaciones, que he creido del caso.

FLORA SELECTA REGNI CHILENSIS.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Monandria Monogynia.	
Mniarum biflorum		Mniarum biflorum Forst.	Se cria solamente en el Estrecho de Magallanes.
		DiandriaMonogynia.	
Veronica decussata		Veronica decussata Ait.	Solo en el Estrecho de Magallanes.
Urceolaria chilensis Mol.		Sarmienta repens R. et P.	
Verbena triphylla		Lippia citriodora Kth.	Orijinaria del Perú, no de Chile.
Phytoxys acidissima Mol.	Rosmarinus chilensis p. 158	Sphacele campanul. Lindl.	
Gratiola chilensis Mol.		Gratiola peruviana Pers.	
Baea caerulea Mol.		Baea magellanica Lamk.	Se cria en las islas de Praslin i no en el Estrecho de Magallanes.
— punctata		Calceolaria punctata Vahl.	
— violacea		— violacea Cav.	
— triandra			Se cria en el Perú, no en Chile.
Calceolaria plantaginea		— plantaginea Sm.	
— corymbosa		— corymbosa R. et P.	
— paralia		— paralia Cav.	
— montana		— montana Cav.	
— Fothergilli		— Fothergilli Sol.	Se cria solo en el Estrecho de Magallanes.
— flexuosa R. et P.			Se cria en Quito, no en Chile.
— inflexa			Se cria en en el Perú «en Cantrepraeruptis,» no en Chile.
— deflexa			Se cria en Quito no en Chile.
— dentata		— dentata L.	
— integriolia L.		— integrifolia L.	
— sessilis		— sessilis R. et P.	
— alba		— alba R. et P.	
— anomala Cav.			No sé lo que es; en las Icones de Cavanilles no está.
Ancistrum lucidum			Solo en Magallanes.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACICNES.
Ancistrum magellanicum		Acaena magellanica Vahl.	Solo en Magallanes.
Margyricarpus setosus		Margyricarpus setosus R. et P.	
	Maitenus boaria Mol. p. 177	Maytenus chilensis Dc.	Tiene cinco estambres, i no dos como pretendia Molina.
		Diandria Digyna.	
Peperomia scutellaefolia R. et P			es del Perú, y no se halla en Chile.
		Triandria Monogynia.	
Valeriana carnosa Sm.		Valeriana carnosa Sm.	
—— cornucopiae			Fedia cornucopiae Vahl, se cria en la Europa del Sur i no se ha hallado jamas en Chile.
—— hyalinorriza		—— hyalinorrhiza R. et P.	
Gladiolus biflorus Thbg.			es de Patagonia i no de Chile.
Moraea magellanica W.		Tapeinia magellanica Juss.	Solo en el Estrecho de Magallanes.
Cenchrus spinifex			Se cria en la America del Norte, el Brasil, pero no en Chile.
	scirpus ellychniarius Mol. p. 153.		No se puede decifrar.
		Triandria Digynia.	
Agrostis tenacissima		Sporobolus tenacissimus R. Br.	
Melica violacea		Melica violacea Cav.	
—— laxiflora		—— laxiflora Cav.	
Alopecurus antarcticus		Alopecurus antarcticus Vahl.	
Dactylis caespitosa.		Dactylis caespitosa Forst.	En las Maluinas i en las Tierras del Fuego.
Festuca magellanica		Festuca magellanica Lamk.	Solo en Magallanes.
Bromus catharticus		Bromus stamineus Desv.	El nombre de catharticus se debe restituir.
Aristida pallens Cav.		Aristida pallens Cav.	
Stipa bicolor Cav.		Piptochaetium bicolor	
Avena sativa.		Avena hirsuta Roth.	
—— redolens Vahl.		Hierochloe antarctica R. et P.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Arunda Rugi		Chusquea an Quila Kth?	
—— Quila		—— an Coleu Desv?	
—— valdiviana		—— an valdiviensis Desv	
		Triandria Trigynia.	
Donatia fasicularis Forst		Donatia fasciculari Forst	
		Tetrandria Monogynia.	
Embothrium coccineum Forst		Embothrium coccineum Forst	
—— lanceolatum R. et P		—— lanceolatum R. et P	probablemente mera variedad del anterior.
—— obliquum		Lomatia R. Br. obliqua	
—— ferrugineum		—— id. ferruginea	
Guevina avellana Mol		Guevina avellana Mol	En la primera edicion se hallaba colocada en la Didynamia.
Rubia chilensis Mol		Rubia relbun en la obra de Gay.	
Buddleja globosa W		Buddleja globosa W	
Plantago patagonica Lam		Plantago patagonica Jacq	
—— barbata W		—— barbata Forst	Tierras del Fuego.
—— hispidula R. et P		—— callosa Colla segun Gay	
Acaena trifida R. et P		Acaena trifida R. et P	
—— argentea R. et P		—— argentea R. et P	
—— pinnatifida		—— pinnatifida R. et P	
Oldenlandia uniflora		Hedyotis uniflora Dc	
Drapetes muscoides		Drapetes muscoides Pers	Se cria solo en Magallanes.
Dorstenia brasiliensis			No hai cosa parecida en Chile.
	Cornus chilensis Mol. p. 173	Aristotelia Maqui l'Hérit	
		Tetrandria Digynia.	
Nerteria depressa		Nertera depressa Banks	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Pentandria Monogynia.	
Heliotropium pinnatum Vahl		Phacelia circinata Jacq	
Myosotis corymbosa		Myosotis? corymbosa R. et P.	Especie mui dudosa.
—— gracilis		Pectocarya chilensis Dc.	
Lithospermum tinctorium		Eritrichum tinctorium	
—— muricatum R. et P.		——? muricatum	
Cynoglossum alatum Mol.		Cynoglossum decurrens R. et P.	Molina cambió el nombre sin razon.
Patagonula serrata Mol.		Cordia patagonula Ait.	No se cria en Chile.
Aldea pinnata Mol.		Phacelia circinata Jacq.	
Hydrophyllum tomentosum Mol		Id. ....a	Molina enumera, pues, esta planta tres veces en tres jéneros distintos.
Lysimachia myrtifolia Feuillé.		Anagallis alternifolia? Cav.	
Anagallis alternifolia Cav.		Anagallis alternifolía Cav.	
Fabiana eupressina Mol.		Fabiana imbricata R. et P.	¡Por qué eambió Molina el nombre!
Nierembergia repens R. et P.		Nierembergia repens R. et P.	
Convolvulus dissectus Cav.		Convolvulus dissectus Cav.	
—— lasianthus Cav.		—— lasianthus Cav.	
Phlox linearis Cav.		Collomia coccinea Benth.	
—— biflora R. et P.		Id.	
Navarretia involucrata R. et P.		Navarretía involucrata R. et P.	
Campanula ehilensis		Wahlenbergia linarioides Dc.	
Phyteuma tricolor Feuillé.		Salpiglossis sinuata R. et P.	
Selliera radicans Cav.		Selliera radicans Cav.	
Lobelia tupa		Tupa Feuillei Don i otras	
—— cordigera Cav		Lobalia cordigera Cav.	
—— decurrens Cav.		—— decurrens Cav.	
—— mucronata Cav.		Tupa mucronata Dc.	
Lonicera corymbosa		Loranthus tetrandrus R. et P.	
Datura arborea			no se cria espontánea en Chile.
Nicotiana longiflora		Nicotiana longiflora Cav.	
—— angustifolialia		—— angustifolia R. et P.	
—— Tabacum L.			no se cria espontánea en Chile.
—— minima Mol.		Nierembergia repens R. et P.	
Atropa physaloides			no se cria en Chile.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Solanum crispum		Solanum crispum R. et P.	
—— leprosum Cav.		—— claeagnifolium Cav.	
—— chenopodioides Lamk.		—— chenopodioídes Lamk.	
—— macrocarpum Feuillé			Solanum quitoense Lamk, no se cria en Chile.
—— quercifolium Feuillé		—— Feuillei Dun	
—— runcinatum R. et P.		—— runcinatum R. et P.	
—— pinnatum Cav.		—— Cavanillesi Dun.	
—— Parmentieri Mol. 1.		—— tuberosum L.	¡Por qué cambiar el nombre?
	Solanum Cari Mol. p. 132	Solanum tuberosum L. var.?	
Solanum muricatum Feuillé			Se cria en el Perú i no en Chile.
—— elaeagnifolium Cav.		—— claeagnifolium Cav.	
Cestrum nocturnum l'Hérit.			Se cria en las Antillas, pero no en Chile.
—— Palqui l'Herit	Cestrum nocturnum p. 166.	Cestrum Parqui l'Herit.	
—— diurnum l'Hérit.			Se cria en las Antillas, pero no en Chile.
Lycium boerhaaviacfolium			no se cria en Chile.
Escallonia rubra		Escallonia rubra R. et P.	
—— revoluta		—— revoluta Pers.	
—— pulverulenta R. et P.		—— pulverulenta R. et P.	
—— serrata		—— serrata Sm.	
Myoschilos oblonga		Myoschilos oblonga R. et P.	
Achras Lucuma	Lucuma bifera Mol. } p. 187 —— turbinata Mol. }	Lucuma obovata H. B. Kth.	{ en la primera edicion estaba en la Icosandria Digynia { pero pertenece a la Pentandria Monogynía.
Condalia microphylla Cav.		Condalia microphylla Cav.	
Celastrum Maytenus	Maytenus boaria p. 177	Maytenus chilensis Dc.	
Tara tinctoria	Poinciana spinosa Mol. p. 158.	Coulteria tinctoria Kth.	no se cria espontánea en Chile.
Ribes punctatum R. et P.		Ribes punctatum R. et P.	
—— glandulosum R. et P.		—— glandulosum R. et P.	
Viola magniflora Mol.		Viola magellanica Forst.	Solo en Magallanes. ¡Por qué cambiar el nombre?
—— maculata Cav		—— maculata Cav	
—— rubella Cav		—— rubella Cav.	
—— capillaris		—— capillaris Pers.	¡Seria en V. caulescens p. 133? omitida p. 283.
—— tetrapetala Mol. p. 133		—— maculata Cav?	en la flora selecta p. 283 no menciona esta su especie.
Chironia chilensis	Gentiana cachanlahuen p. 147.	Erythraea chilensis Pers	
Quinchamala chilensis Mol.	Quinchamalium chilense p. 151.	Quinchamalium majus Brong.?.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Pentandria Digynia.	
Chenopodium Quinoa		Chenopodium Quinoa W.	
—— Payco Mol	Herniaria Payco Mol. p. 150	Ambrina chilensis! Spach	
Salsola coquimbana Mol	Salsola coquimbana Mol. p. 161.	Salsola coquimbana Mol	Especie dudosa.
	—— Kali L. ibid	Salsola Kali L.	
Cuscuta corymbosa R. et P.		Cuscuta corymbosa R. et P.	Es mui dudoso que se halle en Chile.
Eryngtum rostratum		Eryngium rostratum Cav.	
Hydrocolyle triflora R. et P.		Hydrocotyle bonariensis Lamk	
—— citriodora R. et P.		—— citriodora R. et P	
Azorella crassifolia Cav.		Azorella caespitosa Cav.	
—— chamitis Pers		—— filamentosa Lamk.	
—— trifurcata Vahl		—— trifurcata Hook!	
—— spinosa R. et P.		Mulinum cuneatum H. et A.	
Mulinum spinosum Cav		—— spinosum Cav	
Heracleum tuberosum Mol	Heracleum tuberosum M. p. 138.	Arracacha esculenta Dc. ?	
Scandix chilensis Mol	Scandix chilensis Mol. p. 125	Erodium moschatum W.	
Gynopleura linearifolia Cav.		Malesherbia linearifolia	
		Pentandria Pentagynia.	
Línum aquilinum Mol	Linum aquilinum Mol. p. 150.	Linum aquilinum Mol	
Crassula moschata		Tillaea moschata Dc	
		Hexandria Monogynia.	
Bromelía sphacelata		Bromelia sphacelata R. et P.	
—— bicolor		—— bicolor R. et P.	
Puya chilensis [*]	Puya chilensis Mol. p. 160	Puya coarctata en la bot. de Gay	
Pitcairnia coarctata R. et P.		—— coarctata	debe ser Pourretia coarctata R. et P.
Haemanthus causticus Mol			No se puede decifrar.
Strumaria chilensis Mol		Libertia ixioides Spr.	

[*] Pag. 153 Molina la llama *Puya suberosa.*

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Amaryllis flammea Cav.... ...	....	Pyrolirion flammeum Herb....	la especie es de R. i P., no de Cavanilles, i se halla segun estos autores en el Perú i cerca de Concepcion.
—— maculata l'Hérit..........	....	Habranthus maculatus Herb..	especie dudosa.
—— linearifoia Mol......	....	—— chilensis Herb...........	
—— bicolor R. et P...........	....	Phycella ignea Lindl !........	la verdadera A. bicolor es del Perú, no de Chile.
Phalangium caeruleum [**].. .	....	Pasithea caerulea Don	
Conanthera bifolia R. et P.....	....	Conanthera bifolia R. et P....	
Lapageria rosea R. et P.	....	Lapageria rosea R. et P.......	
Luzuriaga radicans R. et P....	....	Luzuriaga radicans R. et P...	
Callixene marginata W. (Juss).	....	Callixene marginata Juss.....	se cria solo en el Estrecho de Magallanes.
Philesia buxifolia W...........	....	Philesia buxifolia W..........	
Herreria stellata R. et P..... .	....	Herreria stellata R. et P......	
Hyacinthus chilensis Mol......	....	Leucocoryne ixioides Lindl. ..	
Alstroemeria Pelegrina........	....	Alstroemeria pelegrina L.....	
—— Ligtu Feuillé.............	....	—— Ligtu L................	
—— revoluta R. et P..........	....	—— revoluta R. et P	
—— versicolor R. et P........	....	—— versicolor R. et P......	
—— haemantha R. et P.......	....	—— haemantha R. et P......	
—— Salsilla R. et P...........	....	Bomaria Salsilla.............	
Juncus magellanicus Lamk....	....	Rostkovia (Desv) magellanica.	Se cria solo en Magallanes.
—— grandiflorus Forst.........	....	—— grandiflora.............	
Berberis ilicifolia W. (Forst)....	....	Berberis ilicifolia Forst........	Se cria solo en Magallanes.
—— microphylla Forst.........	....	—— buxifolia Lamk..........	
—— tomentosa R. et P........	....	—— tomentosa R. et P.......	de la prov. de Concepcion, omitida por Gay.
—— empetrifolia Lamk........	....	—— empetrifolia Lamk.......	
—— inermis Juss. (Pers.)......	....	—— inermis Pers............	Solo en Magallanes, talvez idéntica con la B. buxifolia.
Boldus chilensis Mol..........	Peumus boldus Mol. 185......	Boldoa fragrans Juss.........	
Loranthus heterophyllus R. et P.	....	Loranthus heterophyllus R. et P	

Hexandria Trigynia.

Melanthium pumilum W......	....	Astelia pumila R. Br.........	

[**] Pag. 135 Molina la llama *Cyanella Ilcu.*

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Octandria Monogynia.			
Tropaeolum ciliatum R. et P.		Tropaeolum ciliatum R. et P.	
—— polyphyllum Cav.		—— polyphyllum Cav.	
Cenothera mollissima (L.)			de Buenos-Aires, no de Chile.
—— tenella R. et P.		Godetia Cavanillesii Spach.	
—— odorata Jacq.			es de Patagonia, no de Chile.
—— hyssopifolia		Godetia	no la conozco, a no ser la Godetia tenuifolia Spach.
—— salicifolia Mol.			es imposible conocerla por la descripcion de Molina sin tener la obra de Feuillé.
—— guttata Mol.		Mimulus luteus L. v. guttatus.	
—— tenuifolia R. et P.		Godetia tenuifolia Spach.	
—— acaulis R. et P. (*)		Oénothera acaulis Cav.	
—— subulata R. et P.		Cratericarpum argyrophyllumS	
Epilobium denticulatum R. et P.		Epilobium denticulatum R. et P	
Fuchsia coccinea W.		Fuchsia coccinea	parece que se halla solo en Magallanes.
—— macrostemma R. et P.		—— macrostemma R. et P.	
—— rosca (R. et P)		—— lycioides Andr.	El nombre de *rosca* se ha de restituir.
Thilcum tinctorium Mol.		—— macrostemma R. et P.	páj. 146 Molina atribuye a su Thilcum *diez* estambres, ¡cómo, pues, lo coloca en la Octandria?
Amyris polygama Cav.		Duvaua dependens Kth.	
Chlora sessilis W.			Planta mui dudosa, una Plantaginea segun Grisebach.
Sassia tinctoria Mol.	Sassia tinctoria Mol. p. 146	Oxalis articulata Sav.	
—— perdicaria Mol.	—— perdicaria Mol. idid	—— lobata Sims.	
Octandria Digynia.			
Weinmannia trichosperma Cav.		Weinmannia trichosperma Cav.	
—— paniculata Cav.		Caldcluvia paniculata Don.	
Octandria Tetragynia.			
Francoa appendiculata Cav.		Francoa appendiculata Cav.	
Pitavia punctata Mol.		Pitavia punctata Mol.	

(*) Cavanilles llamó la planta *acaulis*, Ruiz i Payon le dieron el nombre de *grandiflora*.

MOLINA EDICION 2	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Enneandria Monogynia.	
Laurus Peumus Mol........ ..	Peumus ruba, alba, mamosa Mol. p. 185..	Cryptocarya Peumus..........	
—— caustica Mol.........	Laurus caustica Mol. p. 176....	Litrea (Miers) caustica........	
Panke tinctoria Mol...........	Panke tinctoria Mol. p. 143....	Gunnera scabra R. et P......	
—— acaulis Mol..............	—— acaulis Mol. 145.........	idem.......................	
—— sonchifolia Mol...........		Francoa sonchifolia Cav......	
Plegorrhiza adstringens Mol...	Plegorrhiza Guaycuru Mol. p. 164.......................	Statice chilensis Ph..........	
		Decandria Monogynia.	
Cassia stipulacea...............	....	Cassia stipulacea Ait...........	
Hoffmannseggia falcaria Cav...	....	Hoffmannseggia falcariaCav ...	
—— trifoliata Cav.............	....		no se cria en Chile.
Zuccagnia punctata Cav........	....	Zuccagnia punctata Cav.......	
Guayacum officinale L.........	....	Porlieria hygrometrica R. et P.	
Keulia chilensis Mol..........	Lucuma Keule Mol. p. 187.....	Adenostemum nitidum Pers...	en la primera edicion se halla en la Icosandria Digynia.
Hippomanica insana Mol.......	Hippomanica insana Mol. p. 126	Phaca ochroleuca H et A......	
Tutuca fistulosa Mol..	....		
Andromeda myrsinitis Lamb...	....	Pernettya microphylla Gaud...	
Arbutus muronata L..........	....	—— mucronata Gaud.........	
—— pumila..................	....	—— pumila Hook............	
		Decandria Digynia.	
Thuraria coquimbana Mol.....	Thuraria coquimbana Mol......	Flourensia thurifera Dc.?	
Saxifraga viscosa	....	Saxifraga magellanica Pers....	
		Decandria Pentagynia.	
Oxalis carnosa Mol...........	....	Oxalis magellanica Forst	Se cria solo en Magallanes.
—— megalorrhiza.............	....	—— megalorrhiza Jacq........	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Oxalis virgosa Mol	Oxalis virgosa Mol. p. 132	Oxalis gigantea Barn	
—— rosea Jacq		—— rosea Jacq	
—— crenata Jacq			es del Perú, i no de Chile.
—— tuberosa.	—— tuberosa Mol. p. 132		No conozco ninguna planta chilena que corresponda a la descripcion de Molina.
Lychnis graminea Mol		Lychnis magellanica Lamk	
		Dodecandria Monogynia.	
Talinum monandrum R. et P.		Calandrinia species	
Tricuspidaria dependens R. et P.		Tricuspidaria dependens R. et P	lo mismo que Crinodendron Patagua Mol.
		Dodecandria Trigynia.	
Aristotelia Maqui l'Hérit	Cornus chilensis Mol. p. 173	Aristotelia Maqui l'Hérit	
		Icosandria Monogynia.	
Cactus coquimbanus Mol	Cactus coquimbanus Mol. p. 170.	Cactus coquimbanus Mol	especie dudosa.
Eugenia chequen Mol		Eugenia Cheken [Mol] Hook	
Myrtus Ugni Mol	Myrtus Ugni Mol. p. 161	Myrtus Uñi Mol	
—— Luma Mol	—— Luma Mol. p. 173	—— Luma Mol	
—— maxima Mol	—— maxima Mol. p. 173	—— maxima Mol	especie sumamente dudosa, indecifrable.
(—— pimenta L.)			omitida en la Flora selecta.
		Icosandria Digynia.	
	Lucuma valparadisea M. p. 187.	Lucuma valparadisea Mol	
	—— Keule Mol. ibid	Adenostemon nitidum Pers.	
	—— spinosa Mol. p. 188	Gourliea chilensis Clos	
	—— bifera et turbinata M. p. 187	Lucuma obovata H. B. Kth	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Icosandria Pentagynia.	
Mesembryanthemum chilense M	Mesembryanthemum chilense M	Mesembryanthemum chilense M	
		Icosandria Polygynia.	
Rubus radicans Cav. —— geoides Sm.		Rubus geoides Sm.	
Fragaria chilensis Ehrh. —— sylvestris Mol. non L.		Fragaria chilensis Ehrh.	
Geum involucratum Pers		Geum pauciflorum Comm.	de Magallanes, Cordillera de Ranco en Valdivia (descubierto por el señor Pearce).
—— magellanicum Pers.		Geum chilense Balbis.	comun en una gran parte de Chile.
		Polyandria Monogynia.	
Azara integrifolia R. et P.		Azara integrifolia R. et P.	
—— dentata R. et P.		—— dentata R. et P.	
Loasa acanthifolia Lamk		Loasa acanthifolia Lamk.	
—— volubilis Juss.		—— volubilis Juss.	
		Polyandria Digynia.	
Temus moscata Mol	Temus moscata Mol. p. 178	Eugenia Temu Hook.	
		Polyandria Tetragynia.	
Wintera aromática		Drimys chilensis Dc.	
		Polyandria Polygynia.	
Pellinia cordifolia Mol.		Mezcla de Eucryphia cordifolia Cav. con el Fagus obliqua.	
Caltha sagittata Cav.		Caltha sagittata Cav.	
—— appendiculata Cav.		—— appendiculata Cav.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Didynamia Gymnospermia.			
Teucrium heterophyllum Cav.		Teucrium bicolor Sm.	
Phytoxys acidissima Mol.	(Rosmarinus chilensis M. p. 158)	Sphacele campanulata Benth.	
Gardoquia multiflora R. et P. / Rizoa ovatifolia Cav.		Gardoquia multiflora R. et P.	
Stachys coccinea W.			no se cria en Chile, sino en Méjico.
—— sericea W.			me es enteramente desconocida.
Ocymum salinum Mol.	Ocymum salinum Mol.	Frankenia Berteroana Gay.	
Didynamia Angiospermia.			
Gesneria chilensis Mol.		Calceolaria violacea Cav. ?	
Erinus lychnideus Feuillé.		Verb. chamaedryfolia sec. auct.	me parece ser la Verbena erinoides Lamk.
—— corymbosus.		—— corymbosa Pers.	
Schizanthus pinnatus R. et P.		Schizanthus pinnatus R. et P.	
Hemimeris incisifolia Pers.		Alonsoa incisifolia R. et P.	
Mimulus luteus.		Mimulus luteus W.	confundido con la Gratiola peruviana Pers
Columnea ovata Cav.		Columnea ovata Cav.	
Salpiglossis sinuata R. et P.		Salpiglossis sinuata R. et P.	ya enumerado bajo el nombre Phyteuma tricolor.
Ourisia glabra Mol.		Ourisia magellanica Gartn.	¿Por qué cambia estos dos nombres Molina?
—— villosa Mol.		—— coccinea Pers.	
Eccremocarpus scaber R. et P.		Eccremocarpus scaber R. et P.	
Mitraria coccinea Cav.		Mitraria coccinea Cav.	
Ruellia dul is Cav.		Stenandrium [Nees] dulce.	
Tetradynamia Siliculosa.			
Cakile filiformis W.			Esta planta me es desconocida.
Draba caespitosa Mol.		Draba magallanica Lamk.	No habia ningun motivo para cambiar estos dos nombres. Son de Magallanes, no mas.
Thlaspi corymbosum Mol.		Thlaspi magellanicum Comm.	
Tetradynamia Siliquosa.			
Sisymbrium grandiflorum Mol.		Cardamine glacialis Fors.	Ambas de Magallanes. ¿Para qué cambiarles sus nombres?
Brassica antarctica Mol.		Brassica magellanica Juss.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Monadelphia Diandria.	
Forstera muscifolia W........	....	Forstera muscifolia W.......	
		Monadelphia Triandria.	
Ferraria lahue Mol p. 110	....	Boterbe bulbosa Steud.........	Sisyrinchium speciosum Hook.
[Sisyrinchium Illmu Mol. 110]..	....	Conanthera bifolia R. et P.....	
Galaxia narcissoides W........	....	Sisyrinchium narcissoides Cav.	De Magallanes.
		Monadelphia Pentandria.	
Passiflora pinnatifolia Cav. [*].	....	Tacsonia Juss. pinnatistipula.	
		Monadelphia Decandria.	
Geranium sessilifolium Cav. [**].	....	Geranium sessiliflorum Cav....	
	Geranium columbinum etc. p. 153	—— Berterianum Colla?.......	
Crinodendron Patagua Mol....	Crinodendron Patagua M. p. 179.	Tricuspidaria dependens R. et P	
		Monadelphia Polyandria.	
Sida heterophylla Cav	....		No se menciona en la obra de Gay, i no la conozco tampoco.
—— rhombifolia Cav..........	....		Se cria en las Antillas, pero no en Chile.
—— vitifolia Cav	....	Abutilon vitifolium	
Cristaria glaucophylla Cav.......	....	Cristaria glaucophylla Cav.....	
—— betonicaefolia	....	—— betonicaefolia............	
Malva tenella Cav.............	....	Malva tenella Cav............	

[*] Lapsus calami por pinnatistipula.
[**] Lapsus calami por sessiliflorum.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 2.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Diadelphia Octandria.	
Monnina linearifolia R. et P.		Monnina linearifolia R. et P.	
Polygala gnidioides W.		Polygala gnidioides W.	Las palabras de Molina: «flores parvis *virescentes*» no le convienen.
		Diadelphia Decandria.	
Phaseolus Pallar Mol.	Phaseolus Pallar Mol. p. 130.	Phaseolus Pallar Mol.	Es del Perú.
—— Asellus Mol.	—— Asellus Mol. ibid.	—— vulgaris L. var.	Introducido de Europa.
Dolichos funarius Mol.	Dolichos funarius Mol. p. 136.	Lardizabala biternata R. et P.	
Lathyrus sagittatus Mol.		Lathyrus magellanicas Lamk.	¿Por qué este cambio de nombre?
Hedysarum muricatum W.		Adesmia (Dc) muricata.	
Psoralea glandulosa W.	Psoralea glandulosa W. p. 163.	Psoralea glandulosa W.	
	—— lutea Mol. p. 163.	id.	
		Polyadelphia Icosandria.	
Citrus chilensis Mol.	Citrus chilensis Mol. p. 171.	Villarezia mucronata R. et P.	
		Syngenesia aequalis.	
Moschifera pinnatifida Mol.		Moscharia pinnatifida R. et P.	
Triptilium spinosum R. et P.		Triptilium spinosum R. et P.	
Carthamus linearifolius Mol.			Cartamus magellanicus Lamk., segun Decandolle una Labiatiflora que no se puede reconocer.
Cacalia candicans Vahl.		Senecio candicans Dc.	
Cephalophora glauca Cav.	Santolina tinctoria Mol. p. 142	Cephalophora glauca Cav.	i otras especies parecidas.
Santolina tinctoria Mol.			

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Syngenesia Superflua.	
Gnaphalium Licopodium Cav.		Planta non satis nota.	De Magallanes.
—— Viravira Mol.	Gnaphalium viravira Mol p. 149	Gnaphalium viravira Mol.	
Baccharis adscendens Juss.		Baccharis adscendens Juss.	Se cria en el Perú, pero no en Chile.
—— cuneifolia Mol.		—— magellanica Lamk.	
—— bryoides Pers.		—— bryoides Pers.	Solo en Magallanes.
—— cupressiformis.		Lepidophyllum cupressiformeD.	Solo del Estrecho de Magallanes.
—— reticulata R. et P.		Talvez Bacharis sagittalis.	Especie dudosa.
—— ivaefolia W.		Baccharis Feuillei Dc.	Es del Perú, no de Chile.
Conyza punctata W.			Planta mui dudosa, talvez una Baccharis.
Madia sativa Mól.	Madia sativa Mol. p36.	Madia sativa Mol.	
—— mellosa Mol.	—— mellosa ibid.		
Tussilago trifurcata W. (Forster)		Senecio trifurcatus Less.	
Mutisia ilicifolia W.		Mutisia ilicifolia Cav.	
—— sinuata Cav.		—— sinuata Cav.	
—— hastata Cav.		—— hastata Cav	
—— decurrens Cav.		—— decurrens Cav.	
—— inflexa Cav.		—— inflexa Cav.	
—— linearifolia W.		—— linearifolia Cav.	
Perdicium puerpureum Vahl.		Chabraea purpurea Dc	
—— villosum Mol.		Clarionea magellanica Dc.	De Magallanes.
—— bractactum Mol.		Chaetanthera chilensis Dc.	segun Remy idéntica con la Ch. serrata R. et P.
—— lactucoides Vahl.		Homoeanthus magellanicus Dc.	Solo de Magallanes.
—— recurvatum Vahl.		—— echinulatus Cass.	Id.
Tagetes minuta Vahl.		Tagetes glandulifera Schrk.	
Amellus diffusus W.		Chiliotrichum amelloides Cav.	
Galinsogea parviflora R.et P.		Galinsogea parviflora R. et P.	
Pascalia glauca Ort.		Pascalia glauca Ort.	Dificulto que cresca en Chile.
Tessaria dentata R. et P.			Decandolle las reune bajo el nombre de *T. lejítima;* se cria en el Perú. En Chile abunda la *T. absinthioides* que talvez Molina ha querido indicar.
—— integrifolia R. et P.			
Chaetanthera ciliata R. et P.		Chaetanthera ciliata R. et P.	
—— serrata R. et P.		—— serrata R. et P.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Syngenesia frustranea.	
Helianthus thurifer Mol.	Helianthus thurifer Mol. p. 160	Flourensia Dc. thurifera	
		Syngenesia necessaria.	
Milleria contrayerba W.	Eupatorium chilense M. p. 142.	Flaveria contrayerba Pers.	
Soliva sessilis R. et P.		Soliva sessilis R. et P.	
Calendula nudicaulis L.			Dimorphotheca nudicanlis, es del Cabo de Buena-Esperanza i no de Chile.
Molina concava R. et P.		Baccharis concava Dc.	
— oblongifolia R. et P.		— oblongifolia Spr	
— linearis R. et P.		— rosmanifolia H. et A. ?	
— viscosa R. et P.		— glutinosa Pers.	
		Syngenesia segregata.	
Nassauvia suaveolens W.		Nassauvia suaveolens W.	Solo en Magallanes.
Boopis balsamitaefolia W.		Calycera balsamitaefolia Rich.	
Calycera herbacea Cav.		— Cavanillesii Rich.	No sé por qué Richard no adoptó el nombre de Cavanilles.
		Gynandria Diandria.	
Neottia diuretica W.		Spiranthes diuretica Lindl.	
Arethusa biplumata W.		Bipinnula plumosa Lindl.	
Cymbidium luteum W.		Chloraea crispa Lindl.	
— viresens Mol,		— Pichiquen Lindl.	
Gunnera plicata Vahl.		Gunnera magellanica Lamk.	
— scabra Vahl.		— chilensis Lamk.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Gynandria Hexandria.	
Aristolochia vaginans R. et P. —— variegata R. et P.		Aristolochia chilensis Miers.	Las dos especies mencionadas por Molina se crian en el Perú, pero no en Chile.
		Monoecia Triandria.	
Zea Curagua Mol.		Zea curagua Mol.	No se menciona por Gay.
Carex atrata Lamk (var)		Carex magellanica Lamk.	
—— trifida Cav.		—— trifida Cav.	
		Monoecia Tetrandria.	
Urtica chilensis Mol. p. 297			La única descripcion es. «foliis subrotundis crenatis.» No hai Ortiga con tales hojas en Chile.
		Monoecia Hexandria.	
Cocos chilensís Mol.	Cocos chilensis Mol. p. 180.	Jubaea spectabilis Gay.	Micrococos chilensis Ph. Anales.
		Monoecia Icosandria.	
Thiga (*) chilensis Mol.		Laurelia aromatica Spr.	
		Monoecia Polyandria.	
Quillaja saponaria Mol.	Quillaja saponaria Mol. p. 175.	Quillaja saponaria Mol.	
	Fagus lutea Mol. p. 169.	Xanthoxylon Mayu Bert	
Fagus antaretica W.		Fagus antarctica Forst.	
Betula antarctica W.		—— betuloides Mirb.	

(*) Error de imprenta! Theygea como se lee, p. 162.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Monoecia Monadelphia.	
Croton lanceolatum W.	....	Chiropetalum Juss lanceolatum	
—— Colliguay Mol.	Colliguaya odorifera Mol. p. 158	Colliguaya odorifera Mol.	
Cucurbita siceraria Mol.	Cucurbita siceraria Mol. p. 133.	Lagénaria vulgaris Seringe var.	
—— mammata Mol.	—— mammata Mol. p. 134.	Cucurbita melopepo L.	
		Dioecia Diandria.	
	Salix chilensis Mol. p. 169.	Salix Humboldtiana W.	
		Dioecia Triandria.	
Empetrum rubrum W.	....	Empetrum rubrum W.	
		Dioecia Tetrandria.	
Viscum chilense Mol.	....	Loranthus tetrandrus R. et P	
		Dioecia Decandria.	
Decostea scandens R. et P.	....	Decostea scandens R. et P.	
Aegotoxicon punctatum R. et P.	....	Aegotoxicon punctatum R. et P.	
		Dioecia Pentandria.	
Carica microcarpa W.	....	Vasconcellia chilensis Planch.	
Schinus Molle Mol. (non L.)	Schinus Molle p. 169.	Litrea Molle Gay.	Ninguno de los dos tiene hojas pinadas, como lo pretende Molina.
—— huigan Mol.	—— Huingan p. 169.	Duvaua dépendens Kth.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		Dioecia Icosandria.	
Ruizia fragrans R. et P........	Peumus Boldus Mol. p. 350...	Boldoa fragrans Juss..........	
(Boldus chilensis Mol. p. 158).	....		
		Dioecia Polyandria.	
Hamadryas trilobata..........	....	Hamadryas magellanica Lamk	Solo en Magallanes.
		Dioecia Monadelphia.	
Araucaria imbricata Pv.........	Pinus araucana Mol. p. 182....	Araucaria imbricata Pv........	
	Pinus cupressoides Mol. p. 168.	Fitzroya patagonica Hook......	El Alerce.
		Polygamia Monoecia.	
Acacia Cavenia Mol...........	Mimosa Cavenia Mol. p. 179...	Acacia Cavenia Mol...........	
	—— balsamica Mol. p. 165.....	Larrea nitida Cav.............	
		Polygamia Dioecia.	
Cogylia ternata Mol..........	....	Boquila trifoliata R. et P......	
—— biternata Mol............	(Dolichos funarius Mol p. 156..	Lardizabala biternata R. et P...	
—— triternata Mol...........	....	—— triternata R. et P.........	
Smegmaria emarginata R. et P.	....	Quillaja saponaria Mol.........	Es singular que Molina no haya reconocido luego la identidad de estas dos plantas.
	....		
Lydaea lyday Mol...........	....	Kageneckia ovata Colla?......	
		Polygamia Trioecia.	
	Ceratonia chilensis Mol. p. 172.	Prosopis siliquastrum Dc....	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Cryptogamia Filices.			
Acrostichum trifoliatum Cav.		Gymnogramme trifoliata Desv	Ambas especies no se crian en Chile.
—— tartareum Cav.		—— tartarea Desv.	
Polypodum trilobum Cav.		Goniophlebium synammia Fée	
—— cinereum Cav.		Alsophila pruinata Kaulf.	
Asplenium trilobum W.		Asplenium trilobum W.	
Davallia pinnata Sw.			Se cria en las islas Filipinas pero no en Chile.
Hymenophyllum cruentum Cav		Hymenophyllum cruentum Cav.	
—— dichotomum Cav.		—— dichotomum Cav.	
—— dentatum W. (Cav.)		—— dentatum Cav.	Especie dudosa.
—— pectinatum Cav.		—— pectinatum Cav.	
—— fuciforme Sw.		—— fusiforme Sw.	
Azolla squamosa Mol.		Azolla magellanica W.	¡Por qué cambiar el nombre?
Lycopodium chilense W.		Selaginella chilensis Spr.	¡Es realmente una especie chilena?